

# Male Novine

ÓRGANO INFORMATIVO DEL CLUB CROATA DE PUNTA ARENAS ■ MAGALLANES ■ CHILE



Agosto ■ Kolovoz  
Segunda Época ■ Novo Razdoblje

2023

Número  
Broj

128

2023 – 2024

Presidenta:  
María Angélica Mimica Cárcamo

Vice-Presidente:  
Yanko Viličić Rasmussen

Tesorero:  
Christian Adema Galetović

Secretaria:  
María Elena Cvitanić Mekjavić

Pro-Secretaria:  
Juana Stipčić Caicheo

Bibliotecario:  
Lucas de la Torre Damianović

Directores:  
Jeanette Antunović Petrić  
Lizette Antunović Petrić  
Alfredo Fonseca Mihovilović  
José Dragnić Toledo  
Dušan Matulić Cvitanić

Toda reproducción total o parcial deberá citar a la revista Male Novine. Las opiniones publicadas en esta edición son de exclusiva responsabilidad de quienes las emiten. Los nombres de las fotografías que se indican en esta revista, se detallan de izquierda a derecha. Agradecemos a nuestros lectores que todas las sugerencias o noticias que deseen hacernos llegar para ser incluidas en la próxima edición de la revista MALE NOVINE, que circulará a comienzos de diciembre de 2023 sean enviadas antes del 10 de noviembre de 2023 a nuestra dirección, o vía electrónica a través de las redes sociales anteriormente señaladas.

Cierre N°128: 10 de julio de 2023.

Fundada en su primera época el 19 de marzo de 1905 por Pedro Gašić Lopižić. Fundada en su segunda época en junio del año 1986 por el Doctor Jorge Mihovilović Kovačić.

Directora & Editora Periodística:  
Margarita Mihovilović Perić

Representante Legal:  
María Angélica Mimica Cárcamo

Recopilación de datos:  
Margarita Mihovilović Perić  
Paola Cerda González  
Dušan Matulić Cvitanić  
María Inés Kusanović Piaggio

Digitación & Diagramación:  
Dušan Matulić Cvitanić

Correo electrónico:  
margarita.mihovilovic.peric@gmail.com

Distribución:  
Gratuita a socio(a)s, viudo(a)s de socio(a)s del Club Croata de Punta Arenas y corresponsales.

Emisión:  
Cada cuatro meses: abril, agosto y diciembre

*Publicación dependiente del Club  
Croata de Punta Arenas - Hrvatski  
dom iz Punta Arenasa.*

*www.clubcroatapuntaarenas.cl  
Errázuriz #812, 2do Piso  
Punta Arenas, Chile.  
+ 56 61 2614848*

*secretariaadministrativa@clubcroatapuntaarenas.cl*

# Indice ■ Sadržaj

|                                                                         |    |
|-------------------------------------------------------------------------|----|
| Nota de la Directora .....                                              | 4  |
| Nota del Directorio .....                                               | 5  |
| Club Croata de Punta Arenas .....                                       | 6  |
| Aniversario Club Croata .....                                           | 6  |
| Inauguración Sala para el grupo de baile y música .....                 | 8  |
| Visita Embajador Eslovaquia.....                                        | 8  |
| Almuerzo Día de Croacia .....                                           | 10 |
| Acta Asamblea Ordinaria De Socios .....                                 | 13 |
| Club Deportivo Sokol Croata.....                                        | 18 |
| Nacimientos ■ Rođenja.....                                              | 18 |
| Matrimonios ■ Vjenčanja .....                                           | 20 |
| Fallecimientos ■ Preminuli su .....                                     | 20 |
| Comité Social de Damas Croatas .....                                    | 28 |
| Notas de actualidad ■ Aktualni Događaji .....                           | 28 |
| Dejaron huellas... ■ Ostavili su trag... ..                             | 31 |
| Semblanza ■ Životopis .....                                             | 37 |
| Historia de Croacia en corto .....                                      | 39 |
| Cementerio de Varazdin.....                                             | 43 |
| Colectividad Croata de Concepción.....                                  | 44 |
| Círculo de Croatas de la V Región.....                                  | 48 |
| El gran Luka Modrić.....                                                | 51 |
| Cuentos y relatos de la inmigración a través de sus descendientes ..... | 52 |
| El primer vampiro del mundo Jure Grando Alilović .....                  | 53 |
| ¿Sabía usted qué...? ■ Znate li vi da...? .....                         | 54 |
| Proverbios en croata ■ Hrvatske Poslovice .....                         | 55 |
| Del recetario croata ■ Hrvatska kuharica .....                          | 56 |
| Corresponsales .....                                                    | 59 |



## FOTO PORTADA

Pučisca : ciudad puerto de 2.500 habitantes, situada al centro de la costa septentrional de la Isla de Brač. La ciudad se construyó en el fondo de una profunda bahía. Se destacan la iglesia parroquial de San Jerónimo, construida en 1566 y ampliada en 1750, donde se guarda la Carta de Povelja. Al lado de encuentra el hotel pintado de rojo con dos grandes leones de piedra a su entrada. Iglesia de San Esteban, construida a finales del siglo XXI.





# Nota de la Directora Riječ Ravnateljice



Estimados amigos:

Hace poco más de 28 años, cuando recién asumi como directora de esta publicación, toqué este tema.... “El tiempo”. No desde su perspectiva meteorológica, sino como espacio de vida. Lo traigo a colación en esta oportunidad, ya que el tren de vida que nos está absorbiendo y la tecnología de que hoy disponemos, que a pesar de ser un gran avance, nos hacen olvidar su importancia y relevancia. Dicen que la persona que se atreve a desperdiciar una hora de su tiempo, no ha descubierto aún el valor de la vida.

Significa que no ha iniciado la reflexión de su paso por esta tierra, no ha logrado comprender su existencia, y, peor aún, no se ha preocupado de darle a esta un mayor contenido. La distribución diaria de las horas, la angustiante espera, la experiencia, el pasado irrevocable, la fugacidad del placer, el mañana imprevisible, las huellas del dolor, los sueños, unos malogrados, otros hechos realidad, todo esto y mucho más tiene su espacio en el tiempo, y el ser humano nunca ha dudado de él, porque su paso deja rastros en nosotros. Si nada cambiara de un estado a otro, el tiempo pasado no existiría, y si nada tuviera que ocurrir, no habría tiempo futuro,.

Pasado, presente y futuro, tres espacios temporales que todos compartimos y que constituyen “la esencia del tiempo”. Pero todo presente se forma de un ayer: el pasado, lo que recordamos, lo que fué, es el resultado de lo que somos hoy, es la experiencia, la memoria que debemos corregir, perfeccionar u ordenar, según lo hecho en nosotros, para darle un sentido coherente a lo que hoy desarrollamos en el presente, para tender a lo que aspiramos en el futuro, recordando lo que hemos sido en el pasado. El futuro es lo que esperamos, es el mañana, el después, es el tiempo reversible, el tiempo de la creación y de la realización, el tiempo de la libertad y de la determinación. Hoy tenemos la oportunidad de ser mejores, de perfeccionarnos, de hacer lo que nos corresponda con responsabilidad, esmero y de la mejor forma posible.

Agradeciendo, aquilatando, fructificando cada minuto que enriquecerá nuestra vida cuando lleguemos al tiempo futuro, con una larga vida detrás nuestro, plena de hechos, recuerdos y realizaciones.

**“El hombre es heredero de un pasado, artífice del presente y autor de un futuro”**

Con afecto,



*Margarita Mihovilović Perić*  
*Directora*

# Nota del Directorio

## Riječ uprave

### Consejo Directivo 2023 - 2024

Estimados socios (as)

Un saludo afectuoso para ustedes y sus familias.

Nuevamente estamos agradecidos de haber cumplido como Consejo Directivo 2022-2023, una función reconocida por la asamblea, hoy nos comprometemos ejercer un segundo periodo, con espíritu de equipo y responsabilidad en todo el quehacer. Nuestro deseo es continuar presentando a ustedes actividades atractivas que una a la Comunidad Croata junto con cultivar los valores y tradiciones de nuestros antecesores.

Celebramos a fines de mayo los 33 años de la República de Croacia con un almuerzo donde reino la alegría y fraternidad de los asistentes quienes disfrutaron de la presentación del grupo de baile "Dalmacia" y de la visita del Embajador de Eslovaquia señor Rastislav Hindicky quien en esta celebración nos regaló una serie de 22 fotografías de la vida del Doctor Mateo Bencur, eslovaco filántropo, médico y conocido escritor en el mundo bajo el nombre de Martin Kukučin, quien vivió en esta tierra austral a principio del siglo XX siendo socio del incipiente Club Croata de entonces, y dejando huella indeleble en la sociedad magallánica.

Con la presencia de todas las autoridades se inauguró esta Exposición, la que seguirá recorriendo otros lugares de la ciudad.

Nos comprometemos, una vez más a seguir trabajando con entusiasmo y responsabilidad para que nuestro Club sea un faro de luz de cultura donde las tradiciones y valores de nuestros viejos valientes y aventureros, sea conocida y admirada por las jóvenes generaciones.

Deseando paz y alegrías, los saludamos con afecto,

*Consejo Directivo  
Club Croata de Punta Arenas*





# Club Croata de Punta Arenas

## Hrvatski Dom iz Punta Arenasa

FUNDADO EL 14 DE MARZO DE 1915

Dirección: Errázuriz #812, 2º Piso, Punta Arenas - Chile • Teléfono: +56 61 2614848

E-mail: [secretariaadministrativa@clubcroatapuntaarenas.cl](mailto:secretariaadministrativa@clubcroatapuntaarenas.cl)

### Aniversario Club Croata

El 14 de marzo nuestro Club Croata de Punta Arenas estuvo de aniversario, 108 años de vida institucional que nos sorprende como Consejo Directivo en plena labor de reparaciones internas del añoso edificio, viviendo además el sueño urgente del arreglo total de la fachada deteriorada que ustedes han observado.

Continuamos en el afán de proyectar las tradiciones y cultura croata, valorando todo el esfuerzo de muchos hombres y mujeres que nos precedieron.

Es así como el día del aniversario, en una linda y sencilla ceremonia hicimos un homenaje al querido socio Presidente por mucho período, Dr. Jorge Mihovilović Kovačić QEPD.

Ante la presencia de los integrantes del Consejo Directivos, representantes de las entidades croatas locales y la esposa junto a su familia

del querido socio Jorge, pusimos la placa con su nombre en el salón del 3er. piso, el que será identificado como salón Jorge Mihovilović Kovačić.

Sentidas palabras de la Presidenta del Club, Sra. María Angélica Mimica, valorando la vida entregada por nuestro socio y las principales acciones ejecutadas como presidente en 15 períodos, haciendo hincapié en sus cualidades personales, ejemplo para todas las generaciones presentes y futuras.

La Sra. Inés Pérez, esposa del querido socio homenajeado en forma póstuma respondió con un hermoso y emotivo recuerdo de su esposo a través de delicadas y hermosas palabras, regalando además un hermoso ramo de flores.

Culminó esta ceremonia con un cóctel en que los asistentes pudieron compartir en una amena fraternidad, apagando entre los asistentes las velitas de la celebración.

¡Feliz aniversario Club Croata de Punta Arenas!







Vista general de los asistentes



Bepo Pervan, Claudia Venegas, Katica Mihovilo-  
vić y Katica Mihovilović



Ana Pervan, Inés Pérez y Mladen Tadić



José Dragnić, María Angélica Mimica, Presidenta del Club  
Croata, María Elena Cvitanich y Christian Adema



Luis Álvarez, Juanita Goić y Gonzalo Fernández



## Inauguración Sala para el grupo de baile y música

En el subterráneo del Club Croata, se adaptaron amplias dependencias para el desarrollo de las actividades de los grupos de baile y de canto.

## Visita Embajador Eslovaquia

*Margarita Mihovilović Perić*

El Embajador de Eslovaquia, con asiento en Buenos Aires, Ratislav Hindický, llegó a Punta Arenas al anochecer del 27 de mayo, regresando a la capital al mediodía del 30 de mayo. El señor Embajador, casado con dama croata, en su carrera diplomática ejerció funciones como tal en Croacia, España, Nicaragua, Cuba y dos veces en Argentina.

El domingo 28, a las 11:00 horas, en el segundo piso del Club Croata hizo entrega de una exposición de 22 láminas sobre la vida y obra de Mateo Bencur Paškova, médico y escritor eslovaco, nacido en Jasenovce el 12 de mayo de 1860, recibido de médico en la Universidad de Praga. Participó activamente en los movimientos estudiantiles pro liberación de los pueblos eslavos del yugo del Imperio Austro-Húngaro. En 1894 viaja a Croacia, radicándose en Selca, Isla de Brač, donde se casa con Petronila Didolić y permanecieron 13 años. En 1907, siguiendo los pasos de otros bračani viajan a Chile, a Punta Arenas, donde desde su llegada desplegó una gran obra altruista y cultural. Se integró intensamente a la colectividad croata residente ocupando altos cargos en las instituciones croatas, Club, Bomba Croata, Presidente de la Defensa Nacional Yugoslava durante la primera Guerra Mundial. Durante los catorce años de permanencia en Punta Arenas escribió sus obras literarias consistentes en 33 volúmenes bajo el seudónimo de Martin Kukučín. Sus dos obras Un paseo por la Patagonia y La madre llama relata las vivencias de los croatas en Magallanes y su proceso de integración en su nuevo destino. En su país natal es considerado El Cervantes eslovaco. En 1922 regresa por poco tiempo a Praga, después se trasladó a Croacia, viviendo en Zadar, Split, Zagreb, Crikvenica y Lipik, donde falleció, sus restos fueron repatriados en 1922. En el museo de Bratislava hay una simbólica lápida de bronce donada por la Cruz Roja de Punta Arenas y otra de las instituciones croatas de Magallanes. Mateo Bencur, a través de su vida, logró la unión de tres países: su natal Eslovaquia, su amada Croacia y Chile con su querida Punta Arenas.

Continuando con la exposición, el Embajador fue recibido por la presidenta del Club Croata, María Angélica Mimica y contó con la presencia de autoridades encabezadas por el Gobernador Regional Jorge Flies, el Delegado Presidencial Jorge Ruiz y el Alcalde Claudio Radonić además de socios y público general. Se dirigió a los presentes el Embajador Hindický, señalando la presencia del Dr. Bencur, su gran amistad y compromiso con la colectividad croata, su gran entrega a la profesión médica, su labor como escritor. El día lunes hizo la visita protocolar al Alcalde Claudio Radonić, al gobernador Jorge Flies, al consultorio Mateo Bencur, su casa que fue su residencia en calle O'Higgins.





## Almuerzo Día de Croacia

A las 13:00 horas de ese mismo día se efectuó el almuerzo de camaradería con que se celebraron los 33 años de la independencia de Croacia, fecha que se celebra el 30 de mayo.

Con una asistencia acotada de 80 personas. Invitados de honor el Embajador de Eslovaquia Ratislav Hindicky, el Gobernador Jorge Flies y el Alcalde Claudio Radonić.

Se dirigió a los presentes la Presidenta María Angélica Mímica destacando el significado de esta fecha para la patria. El bibliotecario Lucas De la Torre Damianović dió lectura a la biografía de la Directora de Male Novine y, a continuación la Presidenta le hizo entrega de un hermoso galvano por sus 28 años a cargo de la publicación, y en el que se lee:

“Gracias por ser parte de nuestra historia”

A Margarita Mihovilović Perić

El Club Croata de Punta Arenas, reconoce y agradece tu vida entregada a difundir la tradición Croata a sus descendientes.

Punta Arenas, mayo 30 de 2023



Mónica Risopatrón, Alcalde Claudio Radonich, María Angélica Mimica, Embajador de Eslovaquia Ratislav Hindicky, Margarita Mihovilović Perić, Rudi Mijać y Gobernador Jorge Flies



César Burotto Jenny Lira Yurjevich Nury Buzolić, Jeanette Antunović Petrić, Rodrigo Covacevich y Juana Stipicić Caicheo



Francess Neracher, Florencia Jiménez, Mateo Maslov, Cecilia Ascencio, Alinne Maslov, Soledad Godoy y José Dragnić.



Paola Cerda González, Marisé Drpić, Vjera Mihovilović, Boris Mihovilović, Danica Gatica Marinović, Lucas de la Torre Damianović y Angélica Mateluna.





Bernardo Mihovilović, Alicia Bonardi, Ana María Llach, Alfredo Fonseca Mihovilović, Ivan González y Juan Carlos Levin.



Danilo Martić, Néstor San Román Martić, Marcos Mihovilović, Bárbara Salgado, Luis Borić, María Soledad Font



Juanita Goić Drpić, Olma Vukasović, Natalia Vrsalović, Isolina Šćepanović



Juan José Srdanović, Alicia Stipičić, Biserka Srdanović, Krimhilde Srdanović, Victoria Ojeda Patricia Mackenney Olma Vukasović y Julio Stipicic



María Eugenia Henríquez, Susana Alasević, Nadja Janković, Jagoda Martinić, Bernardita Dodman, Olivia Cuevas Restović, Cristina Domian Malvina Domian y Pamela Medel



Janko Viličić, Diana Viličić, More Pavicich, Asterios Andrade, Asterios Andrade, Raquel Gallardo, Rosa Pavicich y Verónica Briztilo



Cristina Silva Raniele, Héctor Vargas Galindo, Luis Vargas Silva, Magdalena Dobronić, Ximena Delić, Sebastián Urrea Goić, Marilyn Lobos Goić, Mariana Vargas Lobos





Integrantes Grupo de baile Dalmacija: Ángelica Mateluna, Luis Álvarez, Jennifer Peña, María Paz Pesutic, Katherine Morales y José Miguel Canales.



Presidenta María Angélica Mimica, Embajador de Eslovaquia Ratislav Hindicky,



Reconocimiento a Margarita Mihovilović Perić

## Talleres de Gastronomía

4 - II- 2023 Hrstule, Olma Vukasović, 15 personas

18- III- 2023 Sarma - niños envueltos, Juanita Goić Drpić, 3 personas y recibimos a 15 turistas croatas y serbios.

15-IV- 2023 Soparnjak - pastel de acelgas, Olma Vukasović, 15 personas

17-VI-2023 Fritule-buñuelos croatas, José Dragnić, 9 personas



# Acta Asamblea Ordinaria De Socios

Segunda Convocatoria

En Punta Arenas, con fecha 19 de junio de 2023, siendo las 19.00 horas, en calle Errázuriz 812 segundo piso de la ciudad de Punta Arenas, se reúnen los socios del Club Croata, en asamblea ordinaria. Preside la Asamblea la presidenta Sra. María Angélica Mimica Cárcamo, con la asistencia de los siguientes integrantes del Consejo Directivo:

|      |                               |                |
|------|-------------------------------|----------------|
| Sr.  | Yanko Vilicić Rasmussen       | Vicepresidente |
| Sra. | María Elena Cvitanić Mekjavić | Secretaria     |
| Sra. | More Pavicich Goich           | Prosecretaria  |
| Sr.  | Christian Adema Galetović     | Tesorero       |
| Sr.  | Lucas De la Torre Damianović  | Bibliotecario  |
| Sra. | Jeanette Antunovic Petric     | Directora      |
| Sr.  | José Dragnić Toledo           | Director       |
| Sr.  | Alfredo Fonseca Mihovilović   | Director       |
| Sra. | Nury Buzolić González         | Directora      |

## AUSENTES

|      |                          |           |
|------|--------------------------|-----------|
| Sra. | Lizette Antunović Petrić | Directora |
|------|--------------------------|-----------|

## TABLA A TRATAR

- 1- Lectura acta asamblea anterior
- 2- Cuenta de Directorio
- 3- Cuenta de tesorería e informe de comisión revisora de cuentas
- 4- Elección Directorio, Jurado de Honor y Comisión Revisora de Cuentas
- 5- Varios.

Asisten 25 socios que se identifican con nombre y firma en documento que se agrega al final de la presente acta y que se entiende forma parte de la misma.

Se deja constancia que los avisos para la asamblea se publicaron, en la Prensa Austral, en sus ediciones de los días 3 de junio y 14 de junio de 2022.

El presidente solicita un minuto de silencio por los socios fallecidos en este período.

Primer punto: Lectura del acta Asamblea anterior y su aprobación

La secretaria procede a dar lectura del acta anterior, la cual fue aprobada.

Segundo punto: Cuenta de Directorio La Sra. presidenta procede a dar lectura de la cuenta directorio periodo octubre 2022 a marzo 2023.

---

## CUENTA DIRECTORIO OCTUBRE 2022 – MARZO 2023

### 1. Relación con terceros:

#### 1.1 Arriendos:

- *AFP Capital: Contrato de arriendo en iguales condiciones. recibiendo actualmente \$2.523.521 equivalente al 50% de arriendo.*
- *Decohogar Ltda. En el mes de marzo del presente año se aplicó el 7% de reajuste según contrato, quedando en \$1.225.043, correspondiente al arriendo del sitio para estacionamiento vehicular.*
- *Respecto a la bodega del sitio alledaño se mantiene igual es necesario evaluar las*

condiciones de infraestructura para poder arrendar.

- Restaurant 3er. Piso.

El arrendador Tek Spa, entrego el tercer piso el 29 de noviembre del año pasado alcanzo estar 6 meses dejando una deuda de un \$1.224.927.

Con fecha 01 de junio la sociedad BARROD SPA. Conformada por los señores Cristian Rodríguez y Ricardo Barraza arrendo el tercer piso con la finalidad de abrir un "After office" con el compromiso de ofrecer almuerzo croatas uno de los días de los fines de semana en los próximos meses.

La renta mensual de arrendamiento será de \$1.650.000 La cual se reajustará anualmente según el índice de IPC de los 12 meses anteriores.

Sin perjuicio de lo anterior el pago de los 3 primeros meses será de un 55% del monto mensual indicado. \$907.500 para los meses de junio, julio y agosto 2023..

#### 1.2 Personal contratado por el Club Croata de Punta Arenas

- El contrato de la secretaria Administrativa Sra. Paola Cerda González, se modifico a contar del mes de febrero del 2023.

- Horarios de trabajo 3 mañanas lunes miércoles y viernes de 9:00 a 13:00 hrs. sin atención a socios y todas las tardes de 15: 00 a 19: 30 hrs. para atención de público.

#### 2.- Bienes Inmuebles:

- Edificio Institucional:

Se término de reparar una sección del sótano destinada al grupo de baile y coro, entregándose en forma oficial el 17 de marzo del presente año a profesores e integrantes de ambos grupos.

- Arreglo de fachada del balcón del segundo piso ubicado en el ochavo de ambas calles el cual presentaba evidente deterioro y peligro para los transeúntes por caídas de molduras sueltas así mismo se cambio el piso y la puerta interior de dicho balcón.

- Arreglo de la calefacción de 2do. y 3er. piso. Dejando cada radiador con llave de corte funcionando en forma individual, con esto se evita el exceso de calor innecesario cabe destacar que se restauraron las llaves antiguas de corte.

- En la cocina del 2do. piso se cambio la llave del lavaplatos de la antesala y se reparo el horno que estaba funcionando mal.

- Se pinto una pared del 3er. piso que estaba en evidente deterioro.

Cabe destacar que todas las reparaciones de infraestructuras realizada, la Sociedad de Socorros Mutuos aporato con el 50% de los gastos.

- El Club Croata mantiene al día el pago de contribuciones y seguros del edificio institucional, aportando la Sociedad Croata de Socorros Mutuos el 50% del valor a pagar.

- Reparación del portón eléctrico del sitio aledaño aportando el club un 50% del gasto y el 50% el arrendador.

- Se mantiene al día las contribuciones del sitio aledaño en Errázuriz 834.

- Se mantiene al día la desratización mensual realizada por INVET Ltda. y mantenimiento mensual del ascensor realizado por SPM Ingeniería Limitada.

- Se mantienen al día las patentes comerciales del 2do y el 3er. piso.

#### 3.- Difusión:

- Medios electrónicos disponibles: correo electrónico, página web, Facebook e Instagram. La página web se encuentra actualizada y se envía mensualmente la información de las actividades realizadas en el club para ser subida a la página web, y a partir de mayo la pagina web esta a cargo del socio Dusan Matulić.

- La voz Croata de Magallanes continua y ante la pérdida del querido socio Sr. Juan Edmundo Perić Lopizić, es conducida por los socios Historiador Sergio Lausic Glasinovic y el sr. Mario Drpic Diaz.



- Medios escritos: Emisión de la Revista "Male Novine" N° 126 del mes de diciembre y N° 127 mes de abril de 2023 a cargo de la Sra. Margarita Mihovilović Perić, con la colaboración de Dusan Matulić Cvitanić quien se encarga de la digitalización y diagramación, y la Sra. Paola Cerda González nuestra secretaria quien nos colabora en la recopilación de datos.

#### 4.- Actividades Culturales y Sociales:

- Dentro de las muchas actividades de nuestro club la Mala Skola, pequeña escuela de idioma y folklore croata destinado a niños entre 5 y 11 años que se inicia el 24 de septiembre finalizando en el mes de diciembre todos los días sábados a las 11:30 hrs. a 13:00 hrs. en los salones del Club, esperamos se retomen este 2do. semestre, junto a esta actividad como es tradicional se realizaron las clases de cocina croata dirigida por la sra. Juana Goic. Los días sábados en forma intermitente en las tardes.

- Las clases de idioma croata se continuaron haciendo este año dirigidas por el profesor y socio Lucas de la Torre Damianovic los días lunes y jueves de 19 a 21 hrs. son 20 los alumnos que están asistiendo.

- El Coro Daleki Jadran continua con sus actividades los días miércoles de 19: 30 hrs en adelante, bajo la dirección del profesor Gonzalo Fernández y el Grupo de baile Dalmacia de igual manera los días martes de 19:30 hrs a 21:30 hrs. bajo la dirección del sr.Luis Álvarez.

- En el mes de septiembre aprovechando la llegada del obispo Magallánico Alejandro Goić, el Consejo Directivo acordó entregar una medalla al merito en reconocimiento a su vida entregada a la comunidad.

- En el mes de septiembre el grupo de baile Dalmacia fue invitado a participar en la fiesta de las colectividades en la ciudad de Ushuaia evento en que distintos grupos de baile mostraron su arte.

- El 13 de octubre se realizo el lanzamiento del libro Notas de Prensa del escritor y socio Marco Barticevic Sapunar.

- El día 15 los adultos mayores de nuestro club se deleitaron con una rica once ofrecida por el Consejo directivo, con mucha alegría entren canto y baile nuestros adultos mayores compartieron un momento de sus vidas.

- El día 21 el historiador y profesor Goran Lausic King Realizo un conversatorio acerca de la "Inmigración e Identidad Croata en Magallanes".

- El 27 del mismo mes nos visita la Embajadora Sra. Mira Martinec acompañada Gobernador de Zadar y un matrimonio de empresarios del mismo lugar, el Consejo directivo le ofreció una cena en su honor en los salones del 2do. piso y al día siguiente el socio historiador Marco Antonio Barticevic los acompaño a visitar el Instituto de la Patagonia de la Universidad de Magallanes, y el Museo Maggiorino Borgatello y a continuación la socia Olma Vukasovic los llevo a conocer el Cementerio y otros lugares importantes de la ciudad.

- El día 2 de noviembre el naciente coro Daleki Jadran da su primer concierto con la participación del grupo de baile Dalmacia en el club croata

- El 4 de noviembre charla" Becas de Idioma Croata en Croacia" dictada por la becaria de Croaticum en Zagreb, Romina Ojeda Rakela, da una charla online a socios interesados acerca " becas del idioma croata en Croacia.

- 15 de noviembre la Sociedad de escritores de Magallanes organiza un conversatorio con el investigador y premio internacional de medio ambiente agrónomo sr. Nicolo Gligo Viel " La tragedia ambiental de América Latina y el Caribe, es fruto de su constante investigación y preocupación por el problema que atraviesa la tierra.

#### Celebración del Día del Inmigrante:

- El domingo 04 de diciembre, los socios del club fueron invitados a participar de una misa en memoria de los inmigrantes y socios fallecidos.

- El día 06, día del inmigrante el Consejo Directivo entrega un presente a los inmigrantes croatas en nuestra región.

- El 08 de diciembre en el Centro Cultural de la ciudad y en homenaje al día del inmigrante se presentó el grupo de teatro "Libélula Sur" de la ciudad de Calafate, República Argentina con la obra "Bisnietas, herederas del viento" de Erika Halvorsen. En este evento también se presentó el grupo de baile Dalmacia y el coro Daleki Jadran.

Visita del Presidente de la República Sr. Zoran Milanović:

- El 13 de diciembre visita nuestra ciudad el Presidente de Croacia Sr. Zoran Milanovic donde es recibido por el Consejo Directivo de nuestro Club y por las autoridades regionales y comunales.

- Al medio día en el Centro Cultural recibió las llaves de la ciudad de parte del Alcalde y socio de nuestro Club Sr. Claudio Radonich y más tarde en los salones del club Croata y junto a un grupo de socios vio el partido mundialista Croacia- Argentina, en la noche se realizó una cena en su honor en el Casino Dreams donde participaron representantes de todas las colectividades croatas de la ciudad, fue un honor para este Consejo Directivo ser organizador de todo este importante evento.

- El día 17 de diciembre en los salones de nuestro club se realiza feria navideña con concurso de pesebre una concurrencia asistida tuvo este evento.

Finalización de Proyectos:

- Se termina proyecto Código QR de los socios Dusan Matulić- Paola Cerda González - Marco Barticević

- Se termina el proyecto Lapidarios con el idioma croata en cementerios de la Región de Magallanes – Chile. Creado y trabajado por el socio y escritor Marco Barticević

- Finaliza también el Proyecto del conjunto musical de nuestro club.

- Publico revista Male Novine nro. 126 mes de diciembre

- El 9 de marzo el Parlamentario de Croacia Sr. Furio Radin visito nuestro club.

Celebración del Aniversario del Club:

-El día 15 de marzo Día del Aniversario se coloca en forma oficial el nombre de Sala de Socios "Dr. Jorge Mihovilović Kovacic, en una ceremonia solemne nos acompaña su esposa y familia, a continuación se ofrece un coctel en celebración de los 108 años del Club.

- El día 20-21-22 de marzo Días consulares de la Embajada de Croacia, tramites ciudadanía, inscripción de matrimonios, hijos, pasaportes y renovación de pasaportes. Atendiendo a 129 personas /156 trámites

Aniversario de la República de Croacia:

-Con motivo de la celebración de los 33 años de la República de Croacia Libre y democrática nos visitó el Embajador de Eslovaquia en Buenos Aires sr. Ratislav Hindicky trayéndonos como donación la magnífica exposición "Martin Kukučin (Mateo Bencur), escritor humanista y trotamundos" esta exposición se inauguró el día domingo 28 a las 11 de la mañana, día del Patrimonio con la asistencia de todas las autoridades de la región y a continuación se realizó un almuerzo de camaradería con compañía de dicho embajador y autoridades y socios.

5.-Socios:

- Desde octubre 2022 a marzo 2023 se han incorporado 22 Socios nuevos

- Cuotas sociales: al mes de marzo de este se adeuda por este concepto la suma de \$9.952.500, se revisará los deudores morosos y se registrará por los estatutos

- Programa computacional de control de pagos de cuotas sociales, funcionando normal y agregamos un módulo de recibo de pagos (arriendo, suscripción de revista etc.)

Tercer punto: Cuenta de tesorería e informe de comisión revisora de cuentas y su aprobación  
-El tesorero Sr. Christian Adema presenta informe de tesorería conforme a los documentos, balance, estado de resultado y estado de patrimonio.

Con aprobación de la comisión revisora y de los presentes.

Cuarto punto: Elección Directorio, Jurado de Honor y Comisión Revisora de Cuentas

Quinto punto: Varios

- El Socio Andrés Skarmeta felicita al Consejo Directivo por todo el trabajo realizado en este período.

- La socia Juana Goic sugiere que cuando el club realice alguna celebración se invite a todos los socios no tan solo algunos invitados, Alfredo Fonseca responde a lo dicho explicando que cuando se hizo la cena de recepción a la embajadora fue muy imprevista con poco tiempo por eso se realizó con muy pocos socios participantes.

- El socio Marco Antonio Barticević propone ver la posibilidad de hacer la reunión asamblea vía zoom.

- Los presentes proponen que continúe la misma directiva, la presidenta María Angélica Mimica Indica que hay dos integrantes de la directiva actual que no podrán continuar el próximo período ellas son, la Sra. More Pavich y la Sra. Nury Buzolić.

- Marco Antonio Barticevic propone que la misma directiva busca los integrantes que le faltan.

#### CONFORMACIÓN NUEVA DIRECTIVA PERIODO 2023-2024

|      |                               |                |
|------|-------------------------------|----------------|
| Sra. | María Angélica Mimica Cárcamo | Presidenta     |
| Sr.  | Yanko Vilicić Rasmussen       | Vicepresidente |
| Sra. | María Elena Cvitanić Mekjavić | Secretaria     |
| Sra. | Juana Stipicich Caicheo       | Prosecretaria  |
| Sr.  | Christian Adema Galetović     | Tesorero       |
| Sr.  | Lucas De la Torre Damianović  | Bibliotecario  |
| Sra. | Jeanette Antunović Petric     | Directora      |
| Sr.  | José Dragnić Toledo           | Director       |
| Sr.  | Alfredo Fonseca Mihovilović   | Director       |
| Sra. | Dusan Matulić Cvitanić        | Director       |
| Sra. | Lizette Antunović Petrić      | Directora      |

El Jurado de Honor:

|      |                             |
|------|-----------------------------|
| Sra. | Natalia Vrsalović Abarca    |
| Sra. | Juana Goic Drpić            |
| Sr.  | Mario Maturana Jaman        |
| Sr.  | Alejandro Sharp Galetović   |
| Sr.  | Marco Mihovilović Duimovich |

La Comisión Revisora de Cuentas conformado por:

|      |                         |
|------|-------------------------|
| Sr.  | Andrés Skarmeta Oyarzún |
| Sra. | Jenny Lira Yurjevich    |
| Sr.  | José Martinić Torrealba |

Siendo las 20.30 horas se da por finalizada la asamblea.







# Club Deportivo Sokol Croata Hrvatski Sportki Klub Sokol

FUNDADO EL 27 DE SEPTIEMBRE DE 1912

Dirección: Fagnano #482, Punta Arenas - Chile ■ Teléfono: +56 61 2613879

## Campeonato de Básquetbol Estadio Croata

En el campeonato de basquetbol, denominado Ivo Radić, organizado por el Estadio Croata de Santiago y realizado el 1 y 2 de julio, con los equipos varones y damas, categoría U15, nacidos entre los años 2008 y 2009, integrados por Estadio Croata de Santiago, Stadio Italiano, Sokol d Antofagasta y Sokol de Punta Arenas, los resultados fueron los siguientes :

Campeón Varones, Sokol de Punta Arenas

Vicecampeón Damas, Sokol de Punta Arenas

Mejor jugador Esteban Tapia

Goleador Franco Montecinos

Ambos jugadores del equipo del Sokol de Punta Arenas, bajo la dirección de Francisco Fernández



## Nacimientos ■ Rođenja

*Paola Cerda González  
Dušan Matulić Cvitanić*

Detalle de nacimientos, desde marzo 2023 al cierre de la presente edición. Al igual que en ediciones anteriores, se consignan los nacimientos de niños de extracción croata cuyo padre o madre posea a lo menos uno de los apellidos de esta etnia. Reiteramos como de costumbre un agradecimiento al Director Regional, Jefe Provincial, funcionarios y personal del Registro Civil de Punta Arenas por las facilidades que otorgan para cumplir esta labor. Por favor informar nuevos nacimientos a nuestro correo: margarita.mihovilovic.peric@gmail.com

MIKA CARTES ESTRADA el 14-03-2023

Padres: Fabián Andrés Cartes Ampuero y María José Stefania Estrada **Kusanović**

EMILIA PAZ MONSALVE **PAVICICH** el 23-03-2023

Padres: Pablo Felipe Monsalve Rojas y Natalia Paz **Pavicich** González

KENDALL NAOMI DÍAZ FERNANDÉZ el 11-04-2023

Padres: Benjamín Ignacio Díaz **Foretich** y Inggerborg Nicole Fernández Aqueveque

DRAZEN RODOLFO **IVELIĆ** VIDOV el 9-06-2023

Madre: Carla Jadranka Ivelić Casanova

FEDERICO ROUX ARANIS el 18-04-2023

Padres: Jacques Michel Roux Vidal y Katerina Andrea Aranis **Seguić**

MILAN ALEJANDRO **GASIĆ** CORTÉS el 04-05-2023

Padres: Rodrigo Alejandro **Gasić** Arecheta y Victoria Margarita Cortés Schiattino

Florencia ISABELLA AGUILAR CHINCHÓN el 23-06-2023

Padres: Francisco Eliecer Aguilar Vásquez y Gabriela Beatriz Chinchón **Radojkovic**

LUKA GOMPERTZ **PETRIĆ** el 05-07-23

Padres: Fernando Javier Gompertz **Filipich** y Claudia **Petrić** Toro

DOMINGA VILLAROEL OYARZUN EL 04-07-2023

Padres: Rodrigo Arón Villaroel Barrientos (socio activo) y Karina Alejandra Oyarzún Gonzalez

**ČESTITKE I BLAGOSLOV RODITELJIMA, BAKAMA, DJEDOVIMA I RODBNINOVIH ČLANOVA NAŠE ŽAJEDNICE!**

**¡FELICIDADES Y ENHORABUENA A PADRES, ABUELOS Y FAMILIARES DE ESTOS  
NUEVOS MIEMBROS DE NUESTRA COMUNIDAD!**



**TRANSCARGO**  
CHILE

Su carga de Santiago a Punta Arenas  
y de Punta Arenas a Santiago

**Incluye servicio de recolección y entrega a domicilio.**

**Casa Matriz:**

Dirección: Los Flamencos 700

Teléfonos: 2214592; 2214223

**Punta Arenas**

**Sucursal:**

Dirección: Sepúlveda Leyton 3129

Teléfonos: 6836758; 6836782

**Santiago**





## Matrimonios ■ Vjenčanja

*Paola Cerda González  
Dušan Matulić Cvitanić*

Nombre de contrayentes croatas o descendientes de croata y fechas correspondientes a su matrimonio civil y/o unión civil registrado en el período comprendido entre el 11 de marzo de 2023 al 10 de julio de 2023, según Actas del Registro Civil e Identificación, oficina de Punta Arenas. Por favor informar nuevos matrimonios y/o uniones civiles a nuestro correo: **margarita.mihovilovic.peric@gmail.com**

CARLOS ALBERTO ABARZÚA VILLEGAS y SINDY CAROLYN HECHENLEITNER **FILIPIĆ** el 02-03-2023

MARCO ANTONIO **MATIACHA** MARTÍNEZ y MARÍA LUISA AGUILAR GONZÁLEZ el 24-03-2023

IVAN PATRICIO CÁRDENAS PEÑALOZA y MAIRIM LISSETTE PACHECO **BOZINOVIĆ** el 10-04-2023

**DA VAM OVA NOVA VEZA KOJU SKLAPATE BUDE PUNA BLAGOSLOVA, LJUBAVI I  
SLADA!  
¡QUE ESTE NUEVO VÍNCULO QUE CONTRAEN LES SEA PLENO DE DICHA, CARIÑO Y  
AFINIDAD!**



## Fallecimientos ■ Preminuli su



*Margarita Mihovilović Perić*

La comunidad croata ha debido lamentar, desde el cierre de nuestra edición anterior, el fallecimiento de las siguientes personas vinculadas a nuestra colectividad, ya sea por nacimiento, ascendencia, descendencia o vínculo conyugal.

+ **DON JOSÉ CLODOMIRO BARRIA ROZIĆ**, nacido en Punta Arenas el 10 de mayo de 1927, hijo de José Clodomiرو Barria Gallardo, de Llao Llao, Castro, Chiloé, y Elena Rozić Blitvić, de Ponikve, Bakar. Hermanos : Francisco(+), Ana (+), Juan Andrés, Ivo (+), Elena, 81, residente en El Turbio, Argentina. Cursó sus estudios en el Instituto Don Bosco. Muy joven, fue contratado por la Armada de Chile, desempeñándose durante

36 años en Asmar Magallanes, jubilado con el grado de suboficial mayor civil. Contrajo matrimonio en Punta Arenas el 30 de septiembre de 1949 con Juanita Bonačić Lozić, que le, sobrevive, de actuales 96 años, y que cumplieron 73 años de matrimonio. hijos Patricia Inés, jubilada Capredena, José Clodomiرو, arquitecto, socio del Club Croata de Punta Arenas, nietos José Nicolás, ingeniero en Turismo y Hotelería, Sebastián Ignacio,



estudiante 4o año de periodismo Falleció en Santiago dónde estaban radicados el 10 de febrero de 2023

+ **DOÑA MARÍA ESTER SLAVIĆ BEZMALINOVIĆ VIUDA DE LEGÜES**, nacida en Punta Arenas el 24 de marzo de 1924, hija de Kosme Slavić Kinkele, de Trinajesti, pueblo al norte de Rijeka y María Josefina Bezmalinovć Martinović, puntarenense. Hermanos Carlos (+), Nélida (+), Raúl (+) Cursó sus estudios en el Liceo María Auxiliadora. Contrajo matrimonio en Punta Arenas el año 1947 con Raúl Legües Macías (+ 1984), hijos María Eugenia, tecnóloga médica, Patricia Eliana. ingeniero comercial, Raúl Mauricio. ingeniero comercial. Ocho nietos. ocho bisnietos. Fue una madre y dueña de casa destacada y con gran talento para relacionarse con los niños, fue una abuela y bisabuela muy querida. Era muy conocida en la ciudad como cobradora de Austro Chile y Fundación Humanitaria Cavorata. Falleció en Santiago el 17 de marzo de 2023

+ **DON MIGUEL MILIVOJ VUKASOVIĆ KOVAČIĆ**, nacido en Punta Arenas el 16 de abril de 1941, hijo de Miguel Vukasović Sobuj, y Catalina Kovačić Stanić, de Kučiće, Omiš Hermano : Boris (+) .Cursó sus estudios en el Liceo de Hombres Luis Alberto Barrera. Luego se dedicó a la ganadería y oficios varios. Jugó basquetbol y la mayor parte de su vida practicó automovilismo deportivos y motociclismo Contrajo matrimonio en Punta Arenas el 25 de mayo de 1965 con Haydée Álvarez Toro, que le sobrevive, hijas Jasna y Carla. Seis nietos, un bisnieto. Se radicó en Quellón, Chiloé, el año 1982, dedicándose a su hotel Tierra del Fuego y a una empresa pesquera Falleció en Quellón el 20 de marzo de 2023

+ **DOÑA SILVIA ADRIANA ANJELA SESNIĆ FORETIĆ VIUDA DE SALLES** nacida en Punta Arenas el 23 de mayo de 1935, hija de Mateo Sesnić Karmelić y Elena Foretić Triviño. ambos puntarenense.

Hermana María Elena Cursó sus estudios en el Instituto Superior de Comercio. En su vida pública ocupó los siguientes cargos: Secretaria de la Mujer, Presidenta Damas de Verde, fundadora jardín infantil Andy Panda. Contrajo matrimonio en Punta Arenas el 27 de febrero de 1954 con Alfonso Emilio Salles Naudin (+ 21 -II - 2012), hijos Alfonso Eduardo, Eduardo Emilio. Lisette Patricia. Siete nietos. Falleció en nuestra ciudad el 23 de marzo de 2023

+ **DOÑA ROSA CAICHEO OJEDA VIUDA DE STIPIČIĆ**, nacida en Tenaún, Chiloé el 10 de enero de 1928, hija de José Caicheo y Natalia Ojeda. Quedó huérfana de madre a temprana edad y su padre la trajo a Punta Arenas. Contrajo matrimonio el año 1947 con Domingo José Stipičić Ursić. (+) y se radican en Puerto Natales hasta el año 1964. hijos José María ,( + 1 -III - 2005), Juanita Natalia. cirujano dentista. 8 nietos. Falleció el 23 de marzo de 2023 en nuestra ciudad.

+ **DON ALBERTO JOSÉ KOVAČIĆ DELIĆ**

Argentina, Río Gallegos, 10-III-2023

+ **DON ALVARO PATRICIO LENER MORENO**

Punta Arenas, 10 - IV - 2023

Esposa María Belén Goić Segarić

Hijo Francisco

Nota.- No fue posible recopilar datos

+ **DOÑA PERLA RAQUEL CRUCICEVIĆ VIDAL VIUDA DE GALLARDO**, nacida en Porvenir el 22 de diciembre de 1927, hija de Juan Crucicević Marusić y María Audelia Vidal Gómez. Cursó sus estudios en el Colegio María Auxiliadora de Porvenir, como interna, ya que sus padres estaban en el campo, Contrajo matrimonio el 14 de abril de 1976 con José Esteban Gallardo Gallardo (, + 6 - VI - 2016 ) dedicándose a labores de casa. ,Entre 1970 y 1972 participó en talleres de tejido organizados por Indap y dirigidos por Ernestina Novión. Falleció en

Punta Arenas el 20 de abril de 2023

**+ DOÑA MARISOL RUBÍN NAVARRRO DE LAZANEO**

Punta Arenas, 24-IV-2023

Nota : imposible lograr contactos

**+ DOÑA LUCÍA DOMINGA DELIĆ YUNG**, nacida en Porvenir el 29 de noviembre de 1931, hija de Francisco Delić Biskupović y Ana Yung González. Hermanos : Antonio (+), Jorge (+), Rosa (+), Francisco (+), Teresa (+), Elisa. Cursó sus estudios en la Escuela Fiscal de Porvenir. Dueña de casa. Socia del Club Croata y del Comité de Damas Croatas de Porvenir. Durante 12 años fue una eficiente corresponsal de Male Novine en Porvenir. Aquejada su salud desde hace un año falleció en nuestra ciudad el 10 de abril de 2023, siendo sepultada en su ciudad natal.

**+ DON PEDRO MELCHOR MARTINIĆ SUSSMAN**, nacido en Punta Arenas el 6 de enero de 1944, hijo de Pedro Martinić Kusčević de Pučisća, Isla de Brač y Dominica Sussman Zambolista. polaca. Cursó sus estudios en el Instituto Don Bosco. Laboralmente se desempeñó en la Empresa Nacional del Petróleo-Enap. Contrajo matrimonio en Punta Arenas el 15 de noviembre d 1967 con Rosa Marín Llaiquel (+), hijos Lilian Pamela y Jessica Lorena dueñas de casa. Pedro Juan Emilio, auxiliar farmacéutico. Alejandro Ariel. técnico en informática. Seis nietos. Falleció en nuestra ciudad el 12 de abril de 2023

**+ DON JUAN EDMUNDO PERICH (PERIĆ) LOPIZIĆ**, nacido en Punta Arenas el 7 de marzo de 1949, hijo de Antonio Esteban Perić Domić y Elena Ida Lopizić Salinas. Hermana : Sylvia. Cursó sus estudios en el Liceo Salesiano San José. En sus comienzos fue jugador en las disciplinas de basketbol y futbol. lo que lo llevó a la radiotelefonía en radio Presidente Ibáñez y después Polar. Entró a trabajar al Banco Austral, después al Banco del Trabajo y en 1970 al , Banco Chileno Yugoslavo. En 2000 comenzó a trabajar

en el departamento de publicidad de TVRed y en relatos deportivos. Era el conductor de La voz croata en Magallanes. espacio del Club Croata que tuvo durante varios años en Radio Polar. Antiguo y comprometido socio del Club Croata. De gran calidad humana, honesto y responsable. El deceso del apreciado vecino y estimado relator deportivo y de radio y televisión fue lamentado por familiares. amigos. colectividad croata y comunidad local. Falleció en nuestra ciudad el 19 de abril de. 2023.

**+ DON JORGE ANTONIO OBILINOVIĆ GALINDO**, nacido en Punta Arenas el 13 de junio de 1973, hijo de Juan Nicolás Obilinović Sepúlveda y Ester del Carmen Galindo Cárcamo. Hermanos : Claudió. Nicolás. Natacha, Juan Pablo. Yerko. Estudió su educación básica en la escuela Juan Williams, primer año de enseñanza media en el Liceo de Hombres. Jugador de basketbol del Deportivo Sokol Croata. Transportista de carga por carretera o camionero como a él le gustaba decir. No sé casó, una hija de 21 años. Antonia Obilinović Perić Su deceso se produjo por un accidente vehicular el 17 de abril de 2023

**+ DOÑA REGINA DEL CARMEN MIMICA SANTANA**

Viña del Mar, 28 IV -2023

**+ DOÑA ESMERALDA GONZÁLEZ SCARICH**

Valparaíso. 28 – IV -2023

Esposo Jaime Piffaut Barrientos

**+ DOÑA ESTER GALI MARTINIĆ VIUDA DE MOYA**

Punta Arenas, 28 - IV - 2023

Hijo : Luis

Nota: no se logró ubicar familiares

**+DON JUAN FRANCISCO LIVAIĆ GÓMEZ**, nacido en Punta Arenas el 30 de mayo de 1941, hijo de Deodato Livaić Montan y María Ercilia Gómez Alvarado Hermanos Sergio (+), Antonia (+) Cursó sus

estudios en el Liceo Salesiano San José. Laboralmente se desempeñó como funcionario del Automóvil Club de Chile. Bombero Honorario del Cuerpo de Bomberos de la dotación de la 5ª Compañía Pompe France. dónde ingresó en septiembre de 1960 Contrajo matrimonio en Punta Arenas el 21 de enero de 1963 con Uberlinda del Rosario Gómez González, que le sobrevive, hijos Nelson Eduardo, mecánico, Carolina Ivone, funcionaria pública. Tres nietos Falleció en nuestra ciudad el 3 de mayo de 2023

+ **DON FEDERICO ARMANDO QUIJADA CID**, nacido en Victoria el 13 de abril de 1927, hijo de Federico Quijada y Rosa Cid. Hermana : Clarita. Ingresó a Enap en 1947desempeñando varias labores. primero como sondero de perforaciones hasta Encargado Equipo de perforaciones. Encargado Bodega Materiales Cúllen, secretario Producción Planta Cúllen. Más tarde en Punta Arenas Encargado Red de Distribución de Gas a la ciudad - Gasma, y finalmente jubiló como En-cargado del Departamento Materiales Enap Magallanes. Contrajo matrimonio en Punta Arenas el 9 de junio de 1956 con Elena Martinić Kusanović que le sobrevive, hijos Jorge. ingeniero civil químico. Pedro. Federico. empresario. Ocho nietos, dos bisnietos Falleció después de una corta enfermedad el 6 de mayo de 2023.

+ **DON MARIO NICOLÁS BALIĆ DUBRAVČIĆ**. nacido en Punta Arenas el 14 de mayo de 1930. hijo de Radovan Balić Cikarović, de Kamenan, Crna Gora- Montenegro ex Yugoslavia, y Antonia Dubravčić Bezmalinović, de Nerežisča, Isla de Brač. Hermanos : Ema (+), Ida(+), Jovanka (+), Vjekoslav (+), Alfonso (+). Antonio (+). Alejandro (+). Flora, Mirko (+). María, Lázaro (+). Cursó sus prime estudios en la escuela No 2 prosiguió en el Liceo de Hombres. Tuvo un local comercial en Bories 552 en el rubro de almacén y carnicería. Contrajo matrimonop en Punta Arenas el 5 de enero de 1971 con Patricia del Carmen González Calixto (+), hijo

Mario César, ingeniero comercial. licenciado en administración de empresas dependiente. Jasna del Carmen, secretaria ejecutiva computacional microempresaria. Tres nietos. Falleció en Natales el 8 de mayo de 2023

+ **DON ANTONIO ALEJANDRO MARTINIĆ KUSANOVIĆ**, nacido en Punta Arenas el 17 de noviembre de 1934 hijo de Jorge Martinić Plastić de Pučisća y Ljuba Kusanović Salamunić, de Praznice, ambas localidades de la isla de Brač. Hermana : Elena. Cursó sus estudios en el Instituto Don Bosco. Durante 40 años tuvo la carnicería Martinić en calle Hornillas pasado avenida España. Contrajo matrimonio en Punta Arenas con María Elba Marín, que le sobrevive; hijas Myriam, funcionaria de Aker Solución en Houston, Texas, Estados Unidos, Violeta. funcionaria del Ministerio de Salud en Santiago Nadia, funcionaria del cementerio Parque Cruz de Froward de Punta Arenas. Cinco nietos, un bisnieto. Antiguo Socio del Club Croata de Punta Arenas. Falleció con su salud delicada en los últimos, meses el 10 de mayo de 2023

+**DOÑA MARIA NERA VLAS-TELICA JASPRICA VIUDA DE BORTSNAR**, nacida en Punta Arenas el 11 de septiembre de 1939, hija de Blas Vlastelica Bezulović y Kate Jasprica Kalafatović. Hermano Drazenko. Cursó sus estudios en el Liceo María Auxiliadora. Dueña de casa. Contrajo matrimonio en Punta Arenas el 9 de diciembre de 1977 con Ignacio Bortsnar Puik (+ 14 - V-2009). esloveno. Viajaron a Croacia y Eslovenia. Falleció repentinamente el 12 de mayo de 2023 en nuestra ciudad

+ **DON JORGE CVITANIĆ ORELLANA**

Santiago, 13-V-2023

Esposa Carmen

Hijas Viviana, María Angélica y Lilian Dos nietos

+ **DON ROBERTO MARIO ALVAREZ NIZETICH**



Punta Arenas, 15-05-2023

Nota: no se logró ubicar familiares

+ **ANA MARGARITA GARFIAS DRPIĆ**, nacida en Santiago, el 29 de enero de 1940, hija de Juan Garfias Velásquez de Iquique y de Anka Drpić Vrandečić, puntarenense. Curso sus estudios básicos y educación media en Santiago. Ingreso de muy joven al Banco Estado en Santiago, trabajando un tiempo también en Punta Arenas. En Punta Arenas vivió primero en casa de su tía Aurora Drpic de Jelinčić y después en casa de su tío Mirko Drpić. Contrajo matrimonio en Santiago con Fernando Llanca. Dos hijos: Juan Carlos, publicista, y Marcelo, anestesista. Falleció en Santiago el 17 de mayo de 2023.

+**DON TOMÁS MARIO MATIACHA ( MATJAČA) SVILANOVIĆ**, nacido en Punta Arenas el 29 de octubre de 1944, hijo de Mariano Matiacha Gómez y Ana Svilanović Bakotić, ambos puntarenenses. Hermanos : Irene, Teresa, Mariano, Antonio, Luis. Cursó sus estudios en el Instituto Don Bosco. Funcionario jubilado de Enap Magallanes. Contrajo matrimonio en Punta Arenas el 27 de mayo de 1968 con María Yolanda Martínez (+), hijos Tomás, funcionario Enap Magallanes. Marcos, funcionario Colegio Miguel de Cervantes, Elena, dueña de casa. Ocho nietos. Falleció con su salud delicada el 20 de mayo del 2023.

+ **DON MANUEL FRANCISCO GARCÍA LAURIĆ**, nacido en Punta Arenas el 3 de junio de 1934, hijo de Froilán García Fernández y Aurora Laurić Vodanović Hermano Marcelino Antonio Cursó sus estudios en el Liceo Salesiano San José De profesión electricista y mantenimiento de refrigeración. Contrajo matrimonio en Puerto Natales el 18 de mayo de 1968 con María Angélica Soto Montes, que le sobrevive, hijos Javier, Rossana, Claudia. Cuatro nietos. Falleció en Porveni, Tierra del Fuego el 22 de mayo de 2023

+ **DOÑA MARCIA FIGUEROA GU-TIÉRREZ DE JALIL**, nacida en La Serena. Cursó sus estudios en el Liceo de Niñas de La Serena. Contrajo matrimonio en febrero de 1965 con el puntarenense Gazi Jalil Trebotić, que le sobrevive, hijos Gazi, periodista Patricio, ingeniero, Yuseff, empresario gastronómico, Siete nietos, una bisnieta. Vivieron en La Serena, Punta Arenas y Santiago. En todas partes participó en actividades sociales y de beneficencia de los clubes croatas y Sokol. Falleció en Santiago el 24 de mayo de 2023. Cumpliendo sus deseos, sus cenizas serán trasladadas a Punta Arenas, ciudad en la que cultivó la vida en familia, la amistad, la generosidad y un gran cariño por la tierra austral.

+ **DOÑA CATALINA MERY KUSANOVIĆ MIHOVILOVIĆ**, nacida en Punta Arenas el 29 de agosto de 1935, hija de Pedro Kusanović Salamunic y Maria Salamunić Lukrić Hermana ;: Irma (+) Cursó sus estudios en el Instituto Sagrada Familia, Dueña de casa, se dedicaba a confeccionar primorosas tenidas folklóricas croatas para niños/as y los gorros. Una fiel participante en todas las actividades del Club, siempre presta a colaborar en todo. Socia del Club Croata y del Comité Social de damas Croatas. Casada y divorciada. Falleció repentinamente el 5 de junio de 2023

+ **DON JAIME RAYMUNDO SOTO BRADAŠIĆ**, nacido en Punta Arenas el 8 de agosto de 1949, hijo de Nicolás Soto Clavijo y Antonia Bradasić Rako. Hermano : Álvaro (+). Cursó sus estudios primarios en la ex Escuela Yugoslava y los humanísticos en el Liceo de Hombres. Se tituló de profesor en la Escuela Normal de Victoria. Fue alcalde de Puerto Natales durante el gobierno militar ; Secretario de la Corporación de Educación, Salud- y Menores de Puerto Natales ; miembro fundador y primer capitán de la Nao Puerto Natales de la Hermandad de la Costa ; Presidente de la Confederación de Automovilismo Patagónico Sur - C.A.P.S. ; Comisario

de la Federación de Automovilismo de Chile ; profesor Escuela Consolidada de Experimentación de Puerto Natales ; Inspector General de Liceo Politécnico de Puerto Natales ; socio rotario ; socio de varias instituciones deportivas. Contrajo matrimonio en Punta Arenas el 21 de diciembre de 1972 con Nancy Simeone Draeger, que le sobrevive, hijos Rodrigo Eduardo, arquitecto, Gerardo Javier, teniente coronel de ejército, retirado; Aracely Nancy, ingeniero comercial, haciendo doctorado en Finlandia. Un nieto. Falleció en Punta Arenas, de una corta enfermedad el 7 de junio de 2023

**+DOÑA ZDENKA (COCA) MIMICA ČEČUK VIUDA DE BILBAO**, nacida en Porvenir el 18 d octubre de 1917, hija de Nicolâs Mimica y Tonka Čečuk. En 1938 emigra a Río Grande, Argentina. Contrae matrimonio con Ruperto Bilbao (+), hijos Luz, Carlos y Marta. Coca y su familia tuvieron contacto con sus familiares y amigos de Chile, a los que visitaban frecuentemente. Se desempeñó como dueña de casa y participó en diferentes actividades sociales. En 2015, a los 98 años, por su trayectoria como pobladora antigua fue destacada como Ciudadana Ilustre de la Ciudad, Hablaba y escribía croata con fluidez. Se sentía muy orgullosa de su origen eslavo, Esto le permitió viajar en 2011 a Croacia, dónde pudo comunicarse muy bien con su familia y entorno. Falleció en Río Grande, Argentina a los 105 años, 8 meses el 7 de junio de 2023

**+ DON ANTE VUKASOVIĆ TOMASOVIĆ**, nacido en Kučiće, comuna de Omis, el 29 de junio de 1943, hijo de Filip Vukasović Bilić e Ivka Tomasović Ujević. Hermanos : Ruzica (+), Iván y Marija, residentes en Alemania, Mladen (+), sacerdote. Ante y Ruzica llegaron a finales de 1957 a Buenos Aires y en enero de 1958 se asentaron con sus tíos en Porvenir. Inicialmente se dedicó al aprendizaje del idioma español, y , a pesar de su corta edad, apoyó a su tío en el almacén de este. Durante toda su vida se dedicó al transporte, comenzando con los hidrocarbu-

ros de Enap. En 1974 reside en Porvenir, dónde se hace socio del Club Croata. En abril de 1974 preside el Club de Volantes y crean la comisión que originó la creación de la prueba internacional Gran Premio de la Hermandado. También integró el equipo de basquetbol del Club Jadran. Al dejar Enap tuvo la concesión por más de 50 años a la fecha, de la estación de servicios Copec, de Porvenir. Además del predio ganadero El cañadón, herencia de su tío Mariano Vukasović Bilić -Marianchi. Extendió su empresa de transportes a Punta Arenas, dónde fijó residencia y abrió oficinas. Antiguo socio del Club Croata de Punta Arenas. Contrajo matrimonio con Patricia Milović Correa, que le sobrevive ; hijos Patricia Ivka, Carolina, Antonio Ivan (+), María Gabriela (+), Carolina Andrea. Cinco nietos. Falleció en nuestra ciudad el 13 de junio de 2023

**+ DOÑA SYLVIA MARIA TAFRA STURIZA VIUDA DE EYZAGUIRRE** , nacida en Punta Arenas el 30 de agosto de 1947, hija de Tomás Tafrá Marusić y Violeta Sturiza Matić Hermanos : Eduardo, Fernando, Astrid. Cursó sus estudios en el colegio Santiago College, prosiguió en Estados Unidos en el Bradford College, Boston. Estudios Universitarios en Barnard College de la Universidad de Columbia, Nueva York, dónde obtuvo el título de Bachiller of Arts. Continuó en SanTiago, obteniendo el grado de Magister en Estética en la Universidad Católica y fue candidata a Doctor en Literatura en la Universidad de Chile, que no logró terminar, en 1973. Publicó un trabajo titulado Damiela Eltit, el Rito de Pasaje como Estrategia Textual. Contrajo matrimonio en Santiago el 21 de junio de 1971 con Sebastián Eyzaquirre Balmaceda ( 1943- 2017), hijos Sebastián, Sylvia, Ximena. Cinco nietos. Falleció en Santiago el 16 de junio de 2023.

**+ DOÑA NADJA BUVINIĆ SEKULOVIĆ**, nacida en Punta Arenas, hija de Tomás Buvinić Mihovilović y Dragutina Sekulović Jurun, ambos puntarenenses. Hermanos : Tomás, en Punta Arenas ; Mayra en

Estados Unidos. Falleció en Santiago el 16 de junio de 2023.

Nota: No se logró conseguir datos

**+DOÑA LJUBA VOLIĆ MARTINOVIĆ VIUDA DE. BARAHONA**, nacida en Punta Arenas el 14 de noviembre de 1913, hija del primer matrimonio de su padre Juan Volić Masle y María Martinović Rajević, ambos de Orašac, distrito de Dubrovnik. Hermanos : es la mayor, Viola (+), viudo, de su segundo matrimonio con Zorka Martinović Rajević, Juan (+)) Alejandro, Oscar(+). Cursó sus estudios primarios en el Liceo María Auxiliadora y los humanísticos en el Liceo de Niñas. Fue muy recordada como Reina de la Primavera el año 1935, evento organizado por la Unión Cívica de Magallanes, rama cultural del Partido Regionalista. Contrajo matrimonio el año 1937 en Punta Arenas con Raúl Barahona (+), hijas Erna, Ximena (+). Cuatro nietos , catorce bisnietos, una tataranieta. En 1939 fijaron residencia en Santiago , dónde falleció el 22 de junio de 2023, a los 109 años, 6 meses, 22 días

**+ IVAN VELJKO MARINOV MARTINIC** ,nacido en Antofagasta, el 12 de agosto de 1940; hijo de Antonio Marinov Yurac, de Lozisca y Yakobina Martinić Yurišić, de Nerezisca, Isla de Brač. Hermanos: Tamara, Branko, Pedro, Neda. Cursó sus estudios primarios en Antofagasta, en el Colegio Yugoslavo, que lossigue en el Liceo de Hombres N°1, donde culmina su enseñanza media como Bachiller en Humanidades. Posteriormente continúa estudios en la Escuela de Bibliotecología de la Universidad de Chile, Santiago, recibiendo el título de Bibliotecario

en 1969. Estudios de Periodismo y Bellas Artes (Dibujo y Pintura) en la Universidad de Chile, Santiago. De 1968 a 1972 se desempeñó como Encargado de la Biblioteca de Bibliotecología, dependiente de la Biblioteca Central de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Chile en Santiago .

Colaboró en la compilación del Anuario Bibliográfico de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Chile de Santiago, integrando el equipo dirigido por el Prof. Alberto Villalón Galdames. En 1972 se radica en Wollongong, New South Walles, Australia. Trabaja en la Wollongong City Library como Bibliotecario Catalogador grado 1, con funciones de catalogación y "data entry" de libros y materiales audiovisuales. Amante de la música clásica, gran conocedor de autores e intérpretes; trabajaba en la compilación y edición de un Diccionario Biográfico de Cantantes de Ópera y Concierto. En 2004 se jubila y regresa a Chile. Fallece en Santiago, el 30 de junio de 2023.

**+ DON JORGE BEROŠ SCHOLER**, nacido en Punta Arenas el 20 de julio de 1922, hijo de Jorge Beroš Pavisić y Maria Scholer Ampuero. Hermanos Nicolás(+), Guillermo (+), Sterzo (+), Sonia. Cursó sus estudios en el Instituto Don Bosco. De profesión sastre. Contrajo matrimonio en Punta Arenas con Josefina Beroš Restović (+ 24 - XI - 2022 ), hijos Mario (+ ), María Cristina, psicóloga clínica, residente desde los 20 años de edad en Bélgica. junto a esposo chileno. Dos nietos, cinco bisnietos. Falleció el 10 de julio de 2023, a los 100 años de edad.

**ONI SU BILI KAO ŠTO SI TI SADA, TI ČEŠ BITI KAO ŠTO SU ONI SADA!**

**¡ELLOS FUERON LO QUE TÚ ERES, TU SERÁS LO QUE ELLOS SON!**





## Juan Edmundo Perich Lopizich 1948-2023

El día 19 de abril del presente año, nuestro querido socio Juan Edmundo Perich Lopizich cerró sus ojos para siempre.

Profunda pena sentimos todos los que compartíamos con él, no solo las noticias de nuestro Club Croata, sino su cordialidad, simpatía y espíritu positivo ante las dificultades de la vida.

Comunicador por excelencia, por muchos años fue el protagonista del programa radial semanal "La voz Croata en Magallanes" para ello, cada jueves se comunicaba gentilmente con el Consejo Directivo, para oficialmente dar a conocer a la comunidad las noticias del Club.

Deportista, en su juventud, incursionó en el fútbol y el basquetbol, luego fue un activo promotor de diversos programas deportivos dedicándose especialmente al automovilismo regional.

Pero más que un comunicador, el socio Juan Edmundo, dejó una profunda huella de caballerosidad, gentileza y alegría de vivir.... lindo ejemplo a seguir por todos los que lo conocimos.

Descansa en paz querido socio Juan Edmundo, tu recuerdo permanecerá por siempre en nuestro Club Croata de Punta Arenas.





# Comité Social de Damas Croatas Socialjni Odbor Hrvatski Žena

FUNDADO EL 27 DE SEPTIEMBRE DE 1912

Dirección: Fagnano #482, Punta Arenas - Chile ■ Teléfono: +56 61 2613879

*Margarita Mihovilović Perić*

\* El sábado 3 de junio último, se efectuó el tradicional te-bingo mensual, que como de costumbre contó con un lleno total, habiéndose agotado las entradas con mucha anticipación, el que transcurrió en una amable camaradería.

\* El Comité de Damas se encuentran recolectando fondos para aportar, igual que todos los años a la Jornada de Rehabilitación.



## Notas de actualidad ■ Aktualni Događaji

*Margarita Mihovilović Perić*



**MN** En el Congreso Mundial de Matronas, realizado en Bali el 11 de junio reciente, la matrona magallánica **María Isabel Velić Uribe**, (68), representó a Chile como abanderada en el desfile que realizaron los 113 países con 3.800 participantes. Velić es Directora Nacional de COLMATchile con 44 años de experiencia laboral como matrona ; dirigente del COLMAT; en el año 2022 recibió el premio Isidora Góngora, galardón que reconoce la trayectoria profesional, especialmente en el aspecto gremial ; distinguida por Woman Global Health, considerada como líder chilena en la lucha por la salud de las mujeres. Durante tres años formó parte del Consejo Profesional de las Américas de ICM, 2023 -2026, en el área de regulación junto a una colega canadiense



**MN** Cumpliendo sus 8 meses de edad en la foto GORAN BRUCE, hijo de John George Robertson Kusanović y Josefina Daniela Benavente Gouet. Nieto de María Gloria Kusanović Piaggio e Ivo Robertson Stipicić.

**MN** El viernes 21 de abril en sesión del Consejo Municipal de Punta Arenas entre los diversos temas tratados. la Consejala **Alicia Stipičić Mackenney** lamentó el fallecimiento del comunicador Juan Edmundo Perich Lopizić y del reconocido transportista **Jorge Obilnović Galindo**, dos personas muy apreciadas y queridas en la comunidad y ambos miembros de la comunidad croata. A su solicitud, el Consejo en pleno guardó un minuto de silencio.

**MN** Women in Energy Wac Chile. programa de liderazgo femenino más importante de la industria energética que tiene como propósito generar más y mejores oportunidades en este rubro, ha integrado a sus filas a la ingeniero mecánico **Vanessa Martinić Ahern**. De 35 años de edad, ingeniero mecánico de la Universidad de Magallanes, que se ha desempeñado en Methanex y en la Empresa Nacional del Petróleo. Desde 2022, integra el equipo de la planta Haru Oni de Hif Chile. que produce combustibles en Punta Arenas.

**MN** Viajaron a Omiš, Croacia para participar en el **Campeonato Mundial Senior de Handbol** que se realizó entre el 18 y 21 de mayo último, la representación chilena BMS Handbol de la Liga Chilena Master, compuesta por los magallánicos Nelson Díaz, Sergio Bahamóndez, Mauricio González, Claudio González, Roberto Rasmussen, estos dos últimos radicados en Santiago y Antonio Sepúlveda en Antofagasta. Se trata de la sexta edición del denominado Master Handbol World Cup, un torneo por invitación que reúne a “veteranos” handbolistas de Polonia, Hungría, Alemania, República Checa, Portugal, Rumania, Italia, India y Chile. La delegación está integrada por 19 jugadores y 3 miembros del cuerpo técnico



**MN** Nuestra apreciada y recordada profesora de croata entre 1995 y 1997 **Zeljka Lovrenčić**, escritora, traductora e hispanistas croata, recibió en noviembre de 2022 en Santiago un premio de honor de la Fundación Iberoamericana por cultivar, con éxito, los lazos culturales entre los países latinoamericanos y Croacia. El premio fue entregado por la arquitecta, pintora y directora de la Fundación, Aramis Elssaca junto al vicepresidente de la Fundación y rector de la Universidad de Asunción, Paraguay, José Enrique Schöder. acompañados de un gran número de personas vinculadas al círculo literario, cultural y científico.





En Porvenir, el 23 de febrero de 2023, contrajeron matrimonio civil **Alicia Beatriz Stipičić Mackenney** y **Juan José Srdanović Arcos**. Hijos de Julio Stipičić Bilbao y Patricia Mackenney Schmauk y de Krimhilde Srdanović Smoljanović y José Raúl Arcos Cofre. Testigos fueron Francisco Anibalović Pupaic y Angélica Letelier Yepsen. Su luna de miel la pasaron en Croacia, junto a familiares, en la ciudad de Omiš e Isla de Brač. de dónde provienen los ancestros Srdanović Smoljanović y Stipičić. Juan José Srdanović es socio del Club Croata.



El Domingo 7 de mayo de 2023, **Antonio Yadrijević Mihovilović** cumplió maravillosos 100 años, como el dice “un regalo de Dios”. Lo celebró el Sábado 13 de Mayo con una exquisita once buffet en el Hotel Cabo de Hornos, acompañado de sus hijas, 5 generaciones de su familia, de amigos y en forma simbólica por retratos de sus padres, esposa y hermanos. Se inició la celebración con un pie de cueca, se mostró un hermoso video de su vida donde él puso la voz en off, le interpretaron canciones de Libertad Lamarque su cantante favorita. Hizo entrega a sus invitados de un bello recuerdo con 6 imágenes de diferentes etapas de su vida.



El 9 de junio, la periodista, escritora y académica puntarenense miembro de la Universidad Mayor, Patricia Štambuk Mayorga, presentó su libro El faro del fin del mundo, obra que recoge la memoria y vivencia de quienes han forjado parte de la historia de las ayudas en la navegación en el Estrecho de Magallanes y Antártica Chilena., derivando después en un conversatorio. La actividad se realizó en la Universidad de Magallanes, y, contó con la presencia de las autoridades de la casa de estudios y numeroso público.



El 4 de julio de 2023 nació en Punta Arenas, **Dominga Villarroel González**, hija del socio del Club Croata Doctor Rodrigo Arón Villarroel Barrientos y Karina Alejandra Oyarzún González, nieta de Arón José Villarroel Muñoz y Marina Sonia Barrientos Mímica y de Pedro Guillermo Oyarzún Leiva y Herminda Evangelina González Quiroz, bisnieta de Marina del Carmen Mímica Aguilar



El 26 de abril del 2023, el escritor **Juan Mihovilović Hernández** publicó en Cine y Literatura un sentido homenaje al Premio Nacional de Historia 2000, **Mateo Martinić Beroš**, en el que resaltó la abundante bibliografía que escribió sobre nuestra región, titulado “Mateo Martinić Beros, una especie de apego atmosférico” y que podemos sintetizar con el contenido del siguiente párrafo de la exposición :  
 “ Siempre he sentido que la Región de Magallanes ejerce una suerte de apego atmosférico que suele llevarse sobre los hombros, como un símbolo invisible de una raíz autóctona que no se parece a ninguna otra de nuestro país “





En el mes de noviembre se realizará en Montevideo, Uruguay, el Sexto Encuentro de la Diáspora Croata Sudamericana



. El domingo 28 de mayo, Día del Patrimonio, se efectuó una ceremonia para homenajear, en una actividad denominada Día del Patrimonio Deportivo Patagónico, a los deportistas magallánicos. El acto se realizó en el Centro Vivir Sano, de Punta Arenas. Dentro de los homenajeados figuran algunos miembros de nuestra colectividad :

BASQUETBOL Sara Pizzulić

María Kusčić

Miriam Bozinović

PERIODISMO. Vladimiro Martinić Mimica\*

AUTOMOVILISMO. Leopoldo Turina \*

Sergio Vioić Mladinić \*

CICLISMO. Antonio Bradasić Sillar\*

\* Socios del Club Croata




**PATAGONIA BLEND®**

Empresa Magallánica, tiene a su disposición gran variedad de máquinas expendedoras automáticas y cuenta además con su propia tostaduría de café de especialidad y elaboración de té e infusiones en hebra con fruta deshidratada.

Lunes a Viernes 10:00 a 2:00 pm - 3:00 a 6:00 pm

Boliviana 629, Punta Arenas

[www.patagoniablend.cl](http://www.patagoniablend.cl)

OPERADO CON CARÍO POR



**Austral Vending®**  
Desde 1995 [www.australvending.cl](http://www.australvending.cl)

**VOJNOVIC**  
**MAESTRANZA**

MARKO VOJNOVIĆ MASLE E HIJO

INDUSTRIA METALMETÁLICA  
40 AÑOS AL SERVICIO DE  
MAGALLANES

AVENIDA ESPAÑA 0421

+56 61 2212045

Email: [vojnovic@entelchile.net](mailto:vojnovic@entelchile.net)

PUNTA ARENAS – CHILE

## Dejaron huellas... ■ Ostavili su trag...

Desde lejos... para siempre (2<sup>da</sup> Parte)  
Iz daleko... za uvijek

*Margarita Mihovilović Perić*

57.-**Jorge Vlahović Babić** Pedro y Ana 33 carpintero

**Elena Pantoja Ojeda** 17

Testigos: Miguel Laurić 01-IV- 1901

58.-**Lorenzo Lazaneo Kalašić** José y Maria 33 gañán

**Francisca Skarić Skarić** Nicolás y Ana 31

Testigos: Elías Ivoić Marcos Duzić 13-IV-1901

59.-**Jorge Martinić Ščepanović** José y Francisca 27 empleado

**Catalina Carević Stipičić** Juan y Jerónima 25

Testigos: José Galetović Jorge Jordan 04 - V 1901

60.-**Agustín Denegri Buzolić** Tadeo y Dominga 51 comerciante

**Nicoleta Denegri Sfarčić** José y Margarita 31

Testigos: Carlos Bonacić Andrés Paravić Juan Depolo Pedro Marinović 15-V-1901

61.-. **Miguel Kačić Fabris** Jerónimo y María 35 comerciante

**Amelia Jurgens Rojas** 23

Testigos: Santiago Perucić Carlos Brand Juan Marinković 16-V1901

62.-**Stefan Kovačić Kovačić** Juan y Catalina 31 comerciante

**María Ivanović Ilić** Tomás y Catalina 25

Testigos: Agustín Denegri Esteban Kuzmanić 20-VI-1901

63.-**Mateo Vrsalović Ostoić** Juan y Margarita 35 marino

**Margarita Vrsalović Štambuk** Vicente y Lucrecia 27

Testigos: Pedro Vrsalović Francisco Laurić 21-VI - 1901

64.- **Juan Turina Baretić** Jacinto y María 36 carpintero

**Isabel Turina Gudac** Mateo y Antonia 35

Testigos: Miguel Piedrabuena Juan Rebuffo 24-VI- 1901

65.-**Antonio Velić Marunčić** José y Juana 27 comerciante

**Florinda Fernández Fernández** 26

Testigos: Pedro de Vincenzo Emilio Martínez 15-VII-1901

66.-**Juan Milosević Muratti** Lucas y Catalina 37 marino

**Anira Popović Vidojević** Mariano y María 22

Testigos: Juan Sturiza Juan Marković 22-VIII-1901

67.-**Luis Zanetti Bonacić** Luis y Dominga 26 empleado

**Agustina Flores Belloc** 18

Testigos: Emerenciana Manterola Hernando Adiazola 07-IX-1901

68.- **José Mimica Mimica** José y Catalina 30 comerciante

**Jerónima Jutronić Soljančić** Antonio y Catalina 26

Testigos: Juan Mimica Simón Cvitanić 28-IX-1901

69.- **Juan Ostoić Perić** Juan y Matea 42 carretero

**Margarita Vrsalović Celić** Antonio y Francisca 21

Testigos: Slavo Bezmalinović Pedro Marinović 04-I- 1902

70.-**Tadeo Bezmalinović Mateljan** Juan y María 37 minero

**Clara Jašić Politeo** Pedro y Elena 27

Testigos: Santiago Vrsalović Slavo Bezmalinović 01- III- 1902

71.-**Pedro Rajčević Drpić** Juan y Francisca 29 comerciante

**Francisca Restović Baturić** Pedro y María 21

Testigos: Lorenzo Miloš Juan Covačević 15-III-1902

72.- **Jorge Zambelić Novak** Juan y Juana 38 comerciante

**Stanka Popović Demović** Marcos y María 25

Testigos: Juan Marović Rafael Rusović

73.- **Jerónimo Dasenčić Franulić** Pedro y Paulina 42 comerciante

**Sofía Navarro Rojas** 28

Testigos: José Dolores Urbina Marcos Dasenčić 12-IV-1902

74.-**Juan Matešić Stiglić** Leonardo y Carolina 30 comerciante

**Prudencia Bondalaz Dey**

Testigos: Juan Turina Federico Roux 15-IV-1902

75.- **Antonio Dadaš Francheschi** Mateo y María 39 carpintero

**Lucía Popić Popović** Stefano y Ana 32

Testigos: Antonio Anzulović Juan Foretić 25-IV-1902

76.-**Natalio Vioić Masle** Nicolás y María 26 maquinista

**Teresa Figueredo Albert** 19

Testigos: Germán Calcagno Pedro Perović 09-VII-1902

77.- **Nicolás Čoro Đivanović** Juan y Ana 36 comerciante

**María Magdalena Masle Vioić** Nicolás y María 24

Testigos: Natalio Foretić Joaquín Figueredo 05-VII – 1902

78.- **Tadeo Bonačić Lovretović** Antonio y Juana 31 comerciante

**Francisca Martinović Martinović** Santiago y María 21

Testigos: Mateo Trebotić Jerónimo Stipičić 12-VII-1902

79.- **Vicente Simón Bakotić Radišić** Vicente y María 36 carpintero

**Elisa Mayorga Ortiz** 27

Testigos: David Benigno Raffo Andrés Kitessen 13-VII-1902

80.- **Antonio Zgombić Miškulin** Juan y Elizabeth 35 comerciante

**María Valiña Pazos** 21

Testigos: Ramona Valiña Natalio Krsanac 19-VII-1902

81.- **Constantino Mitrovic Stjepčević** Jorge y Angela 37 comerciante

**Catalina Koljatić Goić** Marcos y Catalina 30

Testigos: José Pasinović Marcos Kusanović 01-IX-1902

82.- **José Slade Gaby** Pedro y María 36 comerciante

**Matilde Almeida Oviedo** 22

Testigos: Bartolo Poduje Walter Elsner 11-IX-1902



83.-**Germán Calcagno Morrin** 32

**Ana Vlastelica Harašić** Felipe y Margarita 22

Testigos: Pablo Vlastelica Tadeo Bonacić 14-IX-1902

84.-**Jerónimo Serka Stančić** Juan y Jerónima 27 comerciante

**Anita D'Angelosanti Maturo** 18

Testigos: Natalio Foretić Agustín Denegri 04- X-1902

85.-**Daniel Bonačić Armadori** Luis y Antonia 38 comerciante

**Ljubica Matja Jurjević Peruzović** Nicolás y Margarita 26

Testigos: Carlos Bonacić Lucas Bonacić 19-X-1902

86.-**Simón Macan Šišul** Antonio y María 32 comerciante

**Amalia Subat Tijanić** Ambrosio y Juana 19

Testigos: Gregorio Sisul Juan Paravić 24-XI- 1902

87.-**Martín Maturzalh Wabel** 39 buzo

**Vicenta Pehović Rendić** Vicente y Catalina 24

Testigos: Bartolo Poduje Antonio Radonić 31-XII-1902

88.-**Andrés Štambuk Frasanović** Luis y Elodia 32 comerciante

**Berta Sillard Riffon** 19

Testigos: María Padoni de Santucci Juan Sisul 18-I-1903

89.-**José Puratić Dorotić** Mateo y Margarita 37 comerciante

**Mercedes Labra Valenzuela** 28

Testigos: José Manuel Escobar Filomena Villalobos 12-II-1903

92.- **Slavo Bezmalinović Mateljan** Juan y María, 30, comerciante

**María Martinović Martinović**, Mateo y Francisca, 18

Testigos.- Jorge Kusanović Mateo Bonačić. 26-II-1903

93.- **Andrés Juričić Grbac**, Santiago y Catalina 35, comerciante

**Apolonia Turina Gudac**, Mateo y Antonia, 33

Testigos.- Jorge Kučan Felipe Turina 7-III-1903

94.- **Simón Juan Paravić Tadejević** Simón y Petronila, 33, comerciante

**Petronila Mikuličić Ančić**, Cosme y Catalina, 30

Testigos.- Gregorio Šišul Eugenio Sablić 15-III-1903

95.- **Gregorio Šišul Mičetić**, Gregorio y Juana, 34, carpintero

**Margarita Mičetić Mikuličić**, Tomàs y Lucía, 24

Testigos.- Juan Paravić Eugenio Sablić 15-III-1903

96.- **Vicente Kusanović Mihovilović**, Jorge y Margarita, 27, comerciante

**Rosa Roca Berjoan**, 21

Testigos. Juan Honeissen P. A. de Bruyne 6-VI-1903

97.- **Agustín Šišul Šepić**, Gregorio y Catalina, 37, marino  
**Catalina Petrović Pešutić**, Juan y María 37  
Testigos. James Wilson Francisco Navarro 20-VI-1903

98.- **Juan Bosnić Radić**, Pedro y Ángela 28, agricultor  
**Maclovia Navarro Ojeda**, 18  
Testigos. Julia de Spenser. Juan Jeričević. 29-VI- 1903

99.-**Antonio Miličević Mimica**, Cómo y Felipa, 30, minero  
**Matea Martić Bozić**, Mateo y Matea, 31  
Testigos. Stefano Mimica Antonio Kovačić. 30-VI-1903

100.- **Vicente Lazaneo Cepernić**, Antonio y Catalina, 28, gañán  
**Antonia Matulić Vušković**, Marcos y Elena, 26  
Testigos. Vicente Vodanović Francisco Pavičić 15-II-1903

101.- **Natalio Šimunović Šimunović**. Nicolás y Jerónima. 30, ovejero  
**Francisca Sapunar Marinović**. Lucas y Lucía, 19  
Testigos. Pedro Marinović Lorenzo Ljubetić. 15-II-1903

102.- **José Bošković Nizetić** Jorge y Estefanía, 38, comerciante  
**Magdalena Rajević Beović**, Víctor y María. 17  
Testigos. Juan Turina Juan Matesić. 2-VIII-1903

104.- **Marcos Dasenčić Franulić** , Pedro y Paulina, 37, comerciante  
**María Harašić Beroš**. Boris y Elena. 33  
Testigos. Santiago Martinić Teófilo Lenner. 18-VIII-1903

104.- **Miguel Marušić Tomšić**. Antonio y Anastasia. 33, herrero  
**Natalia Katunarić Marušić**, Juan y Santiago, 23  
Testigos. Mateo Cepernić Antonio Kusanović. 23-IX- 1903

105.- **Miguel Popović Vidojević**, Marcos y María, 30, comerciante  
**Amalia Grandi Dollenz**, 16  
Testigos. Blas Martinović Liberato Gratelli. 28-IX-1903

106.- **Simón Drpić Vukmanović**, José y Ana, 29, albañil  
**Ana Missetić Mišetić**, Nicolás y Antonia. 24  
Testigos. Vicente Damjanović Mateo Draguičević. 24-X-1903

107.-**Juan Jutronić Lukšić**, Pedro y Vicenta, 28, campanistas  
**María Zuanic Matjasević**, Juan y Angela. 26  
Testigos. Juan Perlat Pablo Vuković. 23-XI-1903

108.- **Natalio Ujević Balić**, Jorge y Ana. 29, comerciante  
**Lucrecia Jutronić Domic**, Miguel y Angela. 24  
Testigos. Esteban Ujević Juan Sturiza 25-XI-1903

109.- **Antonio Radanović Radanović** Felipe y Dominga. 26, zapatero  
**María Lulić Pjerotić**, Simón y Catalina, ,26  
Testigos. Germán Kučer Miguel Zlatar. 25-XI-1903

110.- **Gregorio Sviličić Pehovac**, Antonio y Francisca, 45, comerciante  
**Elena Garafulić Nigoević**, Jerónimo y Vicenta, 27  
Testigos. Gregorio Tomas Alejandrina de Draguičević.29-XI-1903

111.- **Gregorio Tomas Cvitanić** , Natalio y Juana, 42, marino  
**Juana Oyarzo Tacul**, 20  
Testigos. Marcos Kusanović Bartolo Poduje. 30-XI-1903

112.- **Antonio Marušić Tomšić**. Antonio y Anastasia, 30, comerciante.  
**María Matulić Mišetić**, José y Ana, 20  
Testigos. Miguel Marusić José. Marusić. 6-I-1904

113.- **Mateo Ostoić Perić**, Juan y Matea, 33, minero  
**Antonia Vrsalović Jurišić**, Vicente y Catalina, 26  
Testigos. Miguel Marusić Antonio Marusić. 6-I-1904

114.- **Juan Peruzović Bronzović**, Cristóbal y Anastasia,28, comerciante  
**Clotilde España Miranda**, 18  
Testigos. Juan Paravić. Juan Víctor Alvarez.10-I-1904

115.- **Jorge Vodanović Karmelić**, Tomâs y Buenaventura, 38, ,comerciante  
**María Margarita Vladilo Tvrdić**, 38,  
Testigos. Pedro Vlastelica Vicente Vodanović.14-I-1904

116. **Flordemiro Perović Kopar**, Gabriel y Simeona 26, comerciante  
**Magdalena Brajković Brajković**, José y Bárbara, 23  
Testigos. Jorge Zmirak Ana Stilić de Lučić.,21-I- ,1904

111- **Juan Uršić Ostojić** .Doimo y Catalina, 33, comerciante  
**Jerónima Stipičić Martinić**, Juan y Amelia. 22  
Testigos. Juan Sekul Juan Kusčević. 4- II- 1904

118.- **Jorge Jordan Jordan**, Deodato y Elena, 25. comerciante  
**Bogumila Subat Tijanić**, Ambrosio y Juana, 16  
Testigos. Jerónimo Martinić Juan Paravić. 13-II-1904

119.- **Bartolo Poduje Mandaković** , Lucas y Ana, 44, ,comerciante  
**Eduvina Márquez Cambra**,28  
Testigos. Daniel Căceres Josë Suárez. 16-,IV- 1904

120.- **Antonio Franulić Kusčić** , Andrés y Dominga 26, comerciante  
**Francisca Dubravčić Bezmalinović** Antonio y Jerónima. 26  
Testigos. Urbano Antúnez y Pedro León Ballester. 20-IV-1904



## Recordando a mi Nono Mateo y Nona Leondina!



Las neurociencias en la actualidad - y esto ha sido siempre - nos indica que los recuerdos son lo que somos, lo que nos hace tomar decisiones, actuar y amar de manera singular y única; por ello es tan doloroso quedarnos sin ellos cuando se afecta la memoria; registrarlos es muy importante, especialmente si además como en este caso, nos evoca emociones positivas de la vida en la infancia y adolescencia, al sentir un olor especial o una comida, escuchar una canción, una frase, mirar una foto o simplemente recordar.

De los escritos que hablan de nuestros nonos yugoslavos, dálmatas o austriacos, como se nombraban antes, se reconoce que existía un gran misterio: la mayoría vivió en silencio sin contarle a los suyos lo que vivieron, algo así como que su pena y nostalgia les impedía expresar sus emociones y sentimientos, por ello se dice que sobrevivieron siendo una comunidad muy unida y, que crearon cooperativas y sociedades, construyendo sus nuevos hogares lejos de su lugar natal, algunos pudieron volver otros, nunca retornaron. Como no es posible recordarlo todo, podemos reconstruir imaginariamente situaciones concretas y recrear una vivencia, así nace la oportunidad de contarles de mi nono y mi nona, que llegaron como muchos croatas, a fines del siglo XIX a mi natal Punta Arenas; una de mis queridas hijas me ayudó a indagar sobre nuestros

antepasados, ella tiene el privilegio de saber buscarles y logró reencontrarse con otros descendientes de la familia, en Croacia. Así cada uno, Leondina y Mateo viajando por separado, desde el otro lado del mundo; donde estaban los conflictos políticos, sociales y económicos vivían su propia historia biográfica con sus añoranzas y sus recuerdos y lograron llegar a refugiarse, al fin del mundo. Así entonces, les cuento, que en una pequeña isla, llamada Silba que emerge en las aguas del Mar Adriático en el norte de Dalmacia, al sureste de Lošinj, entre las islas de Premuda y Olib; existía hace más de un siglo, una pequeña niña de ojos claros y mirada dulce que caminaba a orillas del mar, su largo vestido rozaba la arena y sus pies iban dejando las huellas que las olas del mar borraban. Si pudiésemos imaginar su regreso a casa, la veríamos pasar por el Monasterio Franciscano, después llamado, Gospe od Karmela, construido por su tatarabuelo materno, Simun Pavlina en el año 1684, en los tiempos en que el Reino de Venecia, dominaba el tránsito marítimo y a la Isla. A la edad de 10 años, Leondina junto a sus padres, abuelos y hermanos emigraron a América del Sur, en un gran barco, llegando a esta ciudad en el año 1905 y viviendo hasta los 85, nunca me habló de su pasado ni tampoco le pregunte; sin embargo, me enseñaba su idioma con mucho cariño siendo muy pequeña, hasta cuando murió mi nono a los 74 años, en que dejó de hablarlo por siempre; con ella y su dulzura compartimos infancia, adolescencia y juventud, muy felices.



Su acta de nacimiento escrita en latín, nos indica que su nombre era Leondina Marja Lovrin Gaspić “nuestra nona” (1895 - 1980) y, que sus padres eran Giovanna Gaspić Marinićy Leopoldo Lovrin Supićić, ellos tuvieron un buen pasar y dejaron bienes a sus hijos al morir, mi bisabuelo fué miembro activo de la Sociedad de Socorros Mutuos y trabajó en la Sociedad Explotadora de Tierra del Fuego en Magallanes.

Un poco más lejos, en Tugare, un lugar en Srednji Poljici, administrativamente parte de la ciudad de Omiš, en una casa forjada en piedras y rodeada de cipreses, había nacido Matej Velić Sorić, (1888 - 1962), era el hijo mayor de Antica Sorić y Jozep Velić . La casa familiar de Matej aún añora su regreso, sus sobrinos - que aún la cuidan - nos han contado que de generación en generación se transmitió que Matej, salió de su hogar a los 24 años a buscar mejores condiciones de vida, con la promesa de regresar, sin embargo las circunstancias de su vida se lo impidieron y su madre, Antica lo esperó hasta el final de sus días. Una pequeña capilla construida en la casa, los reúne a todos en Tugare, cada 8 de diciembre para recordarles; espero podamos llegar algún día, a ese lugar tan especial.

Leontina y Mateo, se casaron, un 13 de Septiembre de 1913; ella tenía 18 y el 25. A mi nono lo recuerdo como un hombre bueno, cariñoso, amable, cuidadoso, éramos dos las nietas chicas que sacaba a pasear de la mano por las tardes, desde el pasaje Darwin por Angamos hasta la Plaza Bulnes o sino, jugábamos en el patio lleno de siembras que ellos cultivaban; yo venía desde Natales con mis padres a verles, cada cierto tiempo, en un bus que demoraba como 6 horas; a veces debíamos devolvemos sin visitarles, por la abundante nieve que cubría los caminos. Un día llegamos y sin nadie decir nada, veía que la pieza principal de la casa estaba con las puertas cerradas y no me dejaban entrar, tenía 8 años, en un descuido de los mayores, entré y me encontré con un mueble alto sobre una plataforma, me subí en una silla y lo vi por última vez: mi nono querido, con los ojos cerrados, durmiendo, vestido de traje; recuerdo hoy esa imagen sin recordar cuales fueron mis emociones... probablemente ese duelo, fue mi primer bloqueo emocional... probablemente, ese es un deseo de no recuerdo.

Ellos fueron conocidos como Leontina y Mateo su descendencia, 11 hijos: Leopoldo, Marija, José, Juan, Antonia, Violeta, Alejandro, Mateo, María, Alfonso y Marcia. La familia fue creciendo, soy la tercera nieta de un total de 13 primos. Recuerdo cuando era niña, en la casa del pasaje, que la mesa era muy grande con un borde interno redondo donde nos sentábamos a jugar mientras los grandes conversaban o jugaban cartas; a muy avanzada edad recuerdo que mi nona bajaba y subía las escaleras desde el cuarto piso del departamento de su último hogar para colgar y recoger la ropa del lavado; allí vivió con sus 4 hijos solteros; a medida que paso el tiempo pudimos disfrutar y compartir muchos años los almuerzos familiares y onces, todos los domingos, los cumpleaños, las navidades y año nuevo, con largas jornadas de juegos, cantos y ricas comidas preparada por la nona desde muy temprano por la mañana, maravillosas recetas italianas y croatas. De los hombres, mi padre Alejandro Velich Lobrin, fue el único que se casó, con Blanca Ida Uribe Barrientos, somos dos hijos: María Isabel y José Alejandro, allí empieza otra nueva historia para recordar.

Todos sus nietos/as y bisnietos/as, de la nona recordamos lo que compartimos con ella con mucho amor y alegría, especialmente le recuerdan las nietas que fueron acogidas, cuidadas y criadas amorosamente en su hogar. Hasta el final de sus días, mantuvo su mirada dulce y amorosa, su misterioso silencio, pude acompañarle en sus últimos cuidados, ella tuvo una larga vida junto a sus descendientes y, su partida nos dejó devastados y todo cambio.

Hoy te recuerdo, agradecida por siempre !!!!...

tu nieta Maria Isabel Velich Uribe

«La vida no es lo que uno vive, sino lo que recuerdas y cómo lo recuerdas para contarla»

Gabriel García Márquez



# Historia de Croacia en corto

## Hechos históricos sin comentarios ni interpretaciones.

### Del año 614 hasta el año 1945

*Lucas de la Torre Damianović*

Alrededor de 614.

Los ávaros invadieron Dalmacia y destruyeron Salona y Epidaurum, y los eslavos (croatas) también participaron en su campaña. También fue el comienzo de la inmigración de croatas al este del Adriático.

Alrededor de 810.

Dos principados croatas recibieron nuevos gobernantes. A la cabeza de la Costa de Croacia está el Príncipe Borna ("dux Dalmatiae atque Liburniae"), y a la cabeza de Posavina, Croacia está el Príncipe Ljudevit Posavski, con base en Sisak.

852.

El príncipe Trpimir, sucesor del príncipe Mislav, fundador de la dinastía Trpimirović, emitió un documento mediante el cual donó la iglesia de Sv. George en Putalj. En este documento escrito en latín, el príncipe Trpimir se llama a sí mismo el príncipe de los croatas (dux Chroatorum) y su estado, el estado de los croatas (regnum Chroatorum).

887

En la batalla naval entre los croatas (Neretvans) y los venecianos 18. IX. cerca de Makarska, los venecianos fueron derrotados y su dux Pietro Candiano fue muerto. Desde entonces, los venecianos, por el bien de la navegación y el comercio seguros en la parte croata del Adriático, rindieron tributos al gobernante de Primorska Croacia, el príncipe Branimir.

925.

Croacia se convirtió en un reino. El príncipe Tomislav, el unificador de Primorska y Posavska Croacia, fue coronado rey. También se celebró el Primer Concilio de Split, en el que, en presencia del rey Tomislav, se concluyó que la Diócesis de Nin debería subordinarse a la Arquidiócesis de Split y que los sacerdotes glagolíticos ya no podrían ser ordenados.

1091

En su búsqueda por gobernar Croacia, los húngaros se embarcaron en una campaña de conquista y ocuparon el territorio croata entre Drava y Gvozd.

1094

El rey húngaro Ladislav I. Arpadović, proclamado Santo, fundó una diócesis en Zagreb. El primer obispo de esa diócesis en ese momento se llamaba Duh, y era de origen checo.

1097

Después de darse por muerto al rey Zvonimir, el último pretendiente a rey croata de entre la nobleza local, Petar (tradicionalmente llamado por el apellido Svačić), que tenía su asiento en Knin, murió en una batalla con los húngaros en el monte Gvozd. Más tarde, esa montaña, en su honor, se llamó la Montaña de Pedro.

Alrededor de 1100

La tableta de Baška, que lleva el nombre de la ciudad de Baška en Krk, es un monumento de piedra con el texto croata más antiguo, escrito en escritura glagolítica.

1102

En los acuerdos celebrados (Pacta conventa), los croatas acordaron una unión personal con los húngaros. Los húngaros les garantizaron propiedades tribales y el no pago de impuestos y derechos. Y se comprometieron a que cada tribu croata, en caso de guerra, participara con al menos diez caballeros armados, a sus expensas hasta el Drava, y a través del Drava, a expensas del rey. Luego, el rey húngaro Koloman fue coronado rey croata en Biograd na Moru.

1189

Un documento del Ban de Bosnia Kulin permitió a los ciudadanos de Dubrovnik comerciar libremente y sin pagar impuestos en Bosnia.

1204

Soldados de la cuarta cruzada ocuparon Constantinopla y el Imperio bizantino dejó de existir como también el dominio bizantino supremo sobre Dubrovnik.

1205

Dubrovnik reconoce la autoridad suprema de los venecianos, que durará hasta la Paz de Zadar en 1358. En ese período, la gente de Dubrovnik pagaba un impuesto anual a los venecianos. Además, en ese período los venecianos eran príncipes y arzobispos en Dubrovnik.

1242

El rey croata-húngaro Bela IV. Emitió el 16 de noviembre un documento solemne, llamado “Bula de Oro” (por su sello dorado), que declaraba a Gradec de Zagreb como una ciudad real libre.

1288

Se aprobó la Ley Vinodol, el documento legal más antiguo en lengua croata escrito en glagolítico. Fue redactada por una comisión de 42 miembros de nueve municipios de Vinodol (Novi Grad, Bribir, Ledenica, Grižani, Drivenik, Hreljin, Bakar, Grobnik y Trsat).

1358

Habiéndose convertido en una ciudad independiente (comuna / estado), Dubrovnik reconoció la autoridad suprema de los reyes croata-húngaros, pagándoles un tributo anual de 500 ducados, cantándoles alabanzas en la catedral tres veces al año y destacando la bandera y el escudo de armas del reino croata-húngaro. (Este fue el caso hasta 1526).

1409

Ladislav de Nápoles, hijo de Carlos de Drach, viendo que no podía ocupar el trono como rey croata-húngaro, vendió Dalmacia a los venecianos por 100.000 ducados. (Así cedida a los venecianos, Dalmacia permaneció bajo su dominio hasta el colapso de la República de Venecia en 1797).

1493

Unos 8.000 soldados turcos bajo el mando del bosnio Sandzak Bey penetraron en Estiria

a través de Croacia. Su principal objetivo era el robo. Al regresar de Estiria, saquearon y destruyeron Croacia. Fueron recibidos en el campo de Krbavsko por el ejército croata bajo el mando del Ban Emerik Derenčin, y hubo una feroz batalla (9 de septiembre). Los turcos eran más fuertes. Murieron muchos soldados y nobles croatas. Algunos soldados y nobles croatas, incluido Ban Derenčin, fueron capturados y llevados a la esclavitud turca.

1527

En Cetingrado en Kordun (1 de enero), parte de la nobleza croata eligió al Habsburgo Fernando I rey de Croacia. (un año, después de la batalla de Mohács, en 1526), los checos y húngaros también eligieron a Fernando I rey de sus tierras).

1593

El “beglerbeg” bosnio Hasan-pasha Predojević intentó nuevamente conquistar Sisak, pero fracasó. En la gran batalla cerca de Sisak (22 de junio) sufrió una derrota. Esta derrota de los turcos estableció un equilibrio en la frontera croata-turca por primera vez, cien años después de la batalla de Krbava.

1671

Las aspiraciones centralistas y germanizantes de los Habsburgo provocaron la resistencia de los nobles croatas y húngaros. Entre los nobles croatas, Petar Zrinski y Fran Krsto Frankopan se destacaron en esta resistencia. Sin recibir ayuda externa (por la que oraron y esperaban de Francia, Polonia y Turquía), se embarcaron en los preparativos para un levantamiento armado en Croacia. Cuando esto se supo en Viena, el emperador Leopoldo I ordenó su arresto y juicio. El tribunal los condenó a muerte. Fueron ejecutados 30. IV. en la Ciudad Nueva de Viena.

1779

El gobierno húngaro (Consejo del Gobernador Húngaro) - por orden de la Corte Imperial de Viena - se convirtió en un gobierno conjunto para Hungría y el Banato de Croacia y permaneció así hasta 1848.

1790

Los nuncios croatas (delegados del parlamento croata) en el parlamento conjunto húngaro-croata en Buda se opusieron enérgicamente a las demandas de los húngaros de introducir el idioma húngaro como idioma oficial en el Banato de Croacia. Creían que el Banato de Croacia, con el latín como idioma oficial, continuaría defendiéndose con éxito contra la germanización y la magiarización. Entre los nuncios croatas de la época se destacaron Maksimilijan Vrhovec, obispo de Zagreb, Nikola Skrelec, Gran Prefecto de Zagreb, e Ivan Erdödy, Ban de Croacia. Defendiendo la condición de Estado croata y la igualdad de Croacia en unión con Hungría, el Ban Erdödy exclamó en el parlamento conjunto en Buda: “Regnum regno non praescribit leges” (Un Reino no prescribe leyes para otro reino).

1797

Después de la abolición de la República de Venecia, surgió en Dalmacia un movimiento para la unificación de Dalmacia con la el Banato de Croacia. (Tales demandas se enfatizaron más tarde, especialmente en 1848 y 1861).

1808

Por decisión del mariscal francés Marmont (31 de enero), se abolió la República de Dubrovnik.



1809

Se fundaron las provincias Iliria en tierras croatas y eslovenas que quedaron bajo el dominio francés. Como unidad administrativa y política del Imperio francés, las provincias ilirias existieron hasta 1813.

1835

Comenzó el movimiento de avivamiento (renacimiento) nacional croata, que tendrá lugar a partir de 1836 bajo el nombre de Iliria. Ljudevit Gaj estuvo a la cabeza de ese movimiento.

1848

Hubo varios eventos importantes en el Banato de Croacia. Se designó como Ban a Josip Jelačić, se abolieron las relaciones feudales, el Parlamento croata dejó de ser de clase y se convirtió en un organismo representativo, y se estableció un gobierno croata independiente (Consejo de Ban).

1867

Por acuerdo entre los húngaros y los alemanes austríacos, el Imperio austríaco se reorganizó en un estado dual, llamado Austro-Hungría. Las aspiraciones anteriores de unificación de las tierras croatas se hicieron aún menos posibles en las condiciones del dualismo. Dalmacia e Istria pertenecían a la parte austriaca, y el Banato de Croacia a la parte húngara de la monarquía de los Habsburgo. Tal estructura de esa Monarquía duró hasta su colapso en 1918.

1871

En la búsqueda de la independencia croata, Eugen Kvaternik intentó lograrlo con un levantamiento armado. Su revuelta de Rakovica fracasó. En Rakovica, Kvaternik, junto con otros dos líderes rebeldes, murió en una emboscada. Posteriormente, diez insurgentes fueron asesinados con base en el veredicto del tribunal militar austrohúngaro.

1918.

Al final de la Primera Guerra Mundial, el 29 de octubre, el Parlamento croata rompió todas las relaciones legales estatales entre Croacia y Austria y Hungría. El mismo día, de los países eslavos del sur que habían formado parte de Austro-Hungría hasta entonces, se proclamó el Estado de los eslovenos, croatas y serbios con sede en Zagreb. Este Estado se unió el 1 de diciembre con el Reino de Serbia dando nacimiento al Reino de los serbios, croatas y eslovenos.

1920

El Partido Campesino del Pueblo Croata dirigido por Stjepan Radic no reconoció la monarquía; el 7 de diciembre pasó a llamarse Partido Campesino Republicano de Croacia y se convirtió en el principal organizador de la resistencia nacional y política croata.

1928

En la Asamblea Nacional en Belgrado, el 20 de junio, fueron asesinados dos diputados croatas. Pavle Radić y Đuro Basariček quienes murieron, mientras que Stjepan Radić, Ivan Pernar e Ivan Granda resultaron heridos. Stjepan Radić (8 de agosto) también murió como resultado de sus heridas. Después de la muerte de Stjepan Radić, Vladko Maček se convirtió en el nuevo líder del Partido Campesino Croata (llamado así desde 1925)

1932

Los croatas resistieron constante y persistentemente la hegemonía de la Gran Serbia en el Reino de SCS / Reino de Yugoslavia. En el espíritu de esa resistencia, se condenaba la hegemonía serbia en el estado yugoslavo y enfatizaba la necesidad de reorganizar ese estado sobre la base de la igualdad de todas sus partes y pueblos.

1939

Sobre la base del acuerdo Cvetković-Maček (26 de agosto), se creó la Banovina de Croacia, que ganó una gran autonomía.

1941

Alemania, Italia y sus aliados en Europa atacaron y ocuparon el Reino de Yugoslavia (del 6 al 18 de abril). Durante la desintegración del Reino de Yugoslavia y bajo la protección alemana, se proclamó el "Estado Independiente de Croacia" (10 de abril).

1944.

Un gran número de croatas también participó en la lucha armada antifascista. También fundaron el máximo órgano representativo en esa lucha, denominado Consejo Nacional Antifascista de Liberación Popular de Croacia, que proclamó el Estado Federal de Croacia dentro de la Federación Democrática el 9 de mayo en Topusko.



## Cementerio de Varazdin

El cementerio de Varazdin. especialmente conocido y es considerado como uno de los más bellos de Europa.

Este camposanto fue construido en el siglo XIII. y en su origen no se diferenciaba en nada al de las otras ciudades.

En 1905, Herman Haller comenzó a remodelarlo, hasta convertirlo en lo que es hoy, un impresionante lugar lleno de esculturas, temples y un hermoso conjunto de árboles y flores.





# Colectividad Croata de Concepción Hrvatska Zajednica iz Concepciona

FUNDADA EL 23 DE AGOSTO DE 1989

Dirección: Mercedes Marín del Solar 4, Concepción - Chile • Teléfono: +56 41 2937817

*Patricio Franjola Tepper*

## Nacimientos Rodenja

Mi nombre es; **Gaspar Alonso**, nací el 9 de Julio de 2023, en la Clínica Sanatorio Alemán de Concepción; mis padres son: Mauro Serrano Rivera y Milleen Lilayu Muñoz. Gaspar es nieto de Cecilia Muñoz Franulić y bisnieto de Biserka Franulić Harasić (Q.E.P.D.). Nuestra Colectividad Croata de Concepción felicita a sus padres y abuela por el nuevo integrante de la familia y de nuestra comunidad.



## Trigésimo Tercer Aniversario de la República de Croacia 33. Obljetnica Republike Hrvatske

El domingo 28 de mayo de 2023, con una gran asistencia de jóvenes y niños, se celebró como todos los años un nuevo Aniversario de la República de Croacia. Asistieron las familias: Bozic (6), Vera Blazina (6), Vljovich (5), Maricic (3), Yacic (4), Sabando Martinic (3), Martinich (2), Bego (2), Fajanovic (1), Ayres (1) y Franjola (7). Se dió inicio la ceremonia con los himnos nacionales de Chile y Croacia. Los discursos de la Presidenta de las Damas Sra. Nadia Martinic de Sabando y del Presidente de la Colectividad Sr. Patricio Franjola Tepper; estuvieron dirigidos a la celebrar y mantener las tradiciones de la Patria de nuestros abuelos y padres, como una forma de motivar a nuestros socios mas jovenes, hijos y nietos, en el contexto que seran ellos en un futuro muy proximo los encargados de mantener nuestra costumbres. Las directivas de la Colectividad y del Comite de Damas cumplen un periodo de 10 años en sus cargos, debido a lo cual, se deberá el próximo año de renovar sus directorios. Esta es la misión que tendran nuestros asociados para el año 2024; una nuevas directivas para nuestra Colectividad.

## *Discurso de la Presidenta de las Damas Sra. Nadia Martinić de Sabando:*

Queridos amigos:



Como cada año, desde su nacimiento como República Independiente y Soberana, nos reunimos una vez más, para conmemorar el Aniversario Patrio de Croacia, la tierra de nuestros padres y abuelos.

La Diáspora croata en nuestro país suma casi 200.000 personas, que está compuesta por croatas residentes, hijos, nietos y bisnietos; que se identifican con sus raíces ancestrales y dentro de este número, estamos nosotros; la Colectividad Croata de Concepción.

Para mí es muy grato ver que en cada aniversario se han ido incorporando, jóvenes y sobre todos niños; que van a ser los que seguirán con esta tradición, que no debemos dejar, ya que es una forma de honrar, agradecer y no olvidarnos de nuestros antepasados croatas, hombres y mujeres fuerte y

trabajadores, que fueron un aporte invaluable para el progreso de nuestro querido Chile.

Quiero destacar un bien muy valorado, que hemos podido lograr en estos 34 años y es la “amistad” la cual ha forjado con cada actividad, reunión o con solo a sentarnos a conversar. Donde hemos atesorados muy gratos y lindos momentos; donde se siente el cariño, la alegría y la empatía. Por eso quiero agradecer a todos los aquí presentes, en especial a nuestro “Comité de Damas Croatas”, las que están aquí y a quienes nos dejaron.

Siempre serán bienvenidos todos aquellos que desean incorporarse a nuestra Colectividad.

Muchas gracias

## *Discurso del Presidente de la Colectividad Sr. Patricio Franjola Tepper:*



Estimados amigos de la Colectividad Croata de Concepción, primeramente, les doy las gracias a todos por concurrir a este evento, también les doy las gracias por integrar a nuestros hijos, nietos y sobrinos a esta celebración; son ellos los depositarios de nuestra cultura, de la existencia de nuestra Colectividad y del devenir de su futuro. Como es una tradición hacemos un alto en nuestras actividades laborales y familiares, como todos los años para reunimos en este mes de mayo, para celebrar y recordar el aniversario de la patria de nuestros ancestros: Croacia.

Hace 33 años, se constituye el primer parlamento multipartidista elegido democráticamente. En este día tan especial, celebramos todos: oriundos, emigrantes y descendientes; el inicio de la vida independiente de Croacia.

Simbólicamente denominado el Día Nacional de Croacia. Como bien dice en su carta del 15 de mayo 2023, dirija a todos los croatas de Chile, la Excelentísima Embajadora de Croacia en



Chile Sra. Mira Martinec: “Hoy conmemoramos el 30 de mayo de 1990, cuando se establecieron los fundamentos del moderno parlamento, tras décadas de gobierno comunista. Se confirma su rol histórico en la preservación de la soberanía croata”. En que el Sr. Žarko Domljan fue elegido el primer presidente del parlamento croata”.

Los hitos más importantes de la Croacia moderna son: El Día Nacional, 30 de Mayo, el Día de su Independencia, el 8 de octubre de 1991, el reconocimiento internacional por parte de la ONU el 22 de mayo de 1992. De acuerdo a su constitución de 1990, Croacia tuvo un sistema semi presidencial hasta 2000, cuando adoptó el sistema parlamentario actual. La constitución también establece la división del poder en: ejecutivo, legislativo y judicial. El sistema legal de Croacia es el derecho continental, el cual es el sistema jurídico derivado del sistema aplicado en Europa y que es utilizado en gran parte de los territorios europeos y en aquellos colonizados por estos a lo largo de su historia. Se caracteriza por basarse más en la ley que en la jurisprudencia; fuertemente influenciado, en su marco institucional, por el legado de su unión con Austria-Hungría.

Después de una larga negociación, las cuales finalizaron: el 30 de junio de 2010, Croacia sella su acceso a la Unión Europea; materializándose esta el 1 de julio 2013. Por ende, es uno de los veintiocho estados soberanos que integran esta. La legislación croata fue completamente adaptada al acervo comunitario Geográficamente su territorio se divide en: Noroccidental, Central y del Adriático; limita al noreste con Hungría, al noroeste con Eslovenia al este con Serbia, al sureste con Bosnia-Herzegovina y al sur con Montenegro y al oeste con el mar Adriático; donde comparte una frontera marítima con Italia. Está conformada por 21 condados (županija en singular y županije en plural) estos a su vez se dividen en un total 127 ciudades (grad en singular y gradovi en plural) y 429 municipios (općina en singular y općine en plural). A partir del 1 de enero de 2023, se ha unido al espacio Schengen y a la eurozona.

A pesar de ser una república aparentemente nueva con 33 años de existencia, su devenir es milenario; sería largo recordar su impronta y recorrido por la historia. Por eso somos nosotros los llamados a recordar, divulgar, conmemorar y hacer nuestras todas sus tradiciones culturales, hoy, mañana y siempre.

Amigos quiero recordarles también en este acto que: un 23 de agosto de 1989, un grupo de visionarios descendientes de croatas fundaron el Club Social Yugoslavo de Concepción, actualmente Colectividad Croata de Concepción. Cumpliremos 34 años de existencia, siempre un año más que nuestra recordada Croacia. De aquellos socios fundadores se encuentra presente don Alejandro Fabjanović García.

Amigos un brindis por nuestra Colectividad, por Croacia y por Chile.



Los jóvenes de la Colectividad



Nadia Martinić, Julia de Franjola,  
Elba Maricić y Rosa de Bego



## Orgullo Croata

En este espacio, hemos destacados a miembros de nuestra Colectividad por sus logros profesionales al ocupar diferentes cargos en el sistema público y privado. En esta ocasión destacaremos al Sr. Juan Pablo Franjola Acevedo, el cual despues de 23 años de fructifera labor, prestando servicios a ASMAR (T) (Astilleros y Maestranza de la Armada Planta Talcahuano), desde los años 2000 al 2023; se acoge a retiro. En ASMAR (T) ocupo varios cargos finalizando como Jefe de Proyecto de Buques Pesqueros. Fue comisionado a inspeccionar diferentes naves dedicadas a la pesca artesanal e industrial en diferentes puertos de Chile y del Ecuador. Las responsabilidades del Jefe de Proyecto son: "Medir el rendimiento del proyecto usando los sistemas, herramientas y técnicas apropiados. Coordinar los recursos internos y los proveedores/terceros para una ejecución sin errores del proyecto. Ha de asegurar que los proyectos se terminan a tiempo, y dentro del presupuesto y ámbito previstos. Desarrollar los objetivos y ámbitos de los proyectos implicando a todas las partes interesadas pertinentes y garantizando la viabilidad técnica. Garantizar la disponibilidad y asignación de recursos. Desarrollar un plan de proyecto detallado para poder seguir el progreso. Usar las técnicas de verificación apropiadas para gestionar cambios en el ámbito, el programa y los costes del proyecto".

La vida, a veces, nos repara sorpresas; las cuales en el ocaso: son normales, pero, cuando se esta en la plenitud de esta, son inesperadas. A Juan Pablo raíz de una grave enfermedad, que le comprometieron diferentes organos del cuerpo, se ve en la obligación de jubilar por invalidez.

Juan Pablo es hijo del Presidente de la Colectividad Croata de Concepción: Sr. Patricio Franjola Tepper.

En ASMAR Talcahueno

En Manta, Ecuador



# Círculo de Croatas de la V Región

*Alexandra Stipičić Jacques*

Nos complace informarles que el Círculo de Croatas de la V Región realizó un almuerzo de camaradería el pasado domingo 25 de junio del presente año, dicha actividad fue un rotundo éxito. El evento tuvo lugar en la Hostería EL Copihue de Olmué y contó con la asistencia de 70 miembros de la comunidad croata de la zona.

El almuerzo fue una oportunidad especial para reunirnos y fortalecer los lazos que nos unen como comunidad croata en la V Región. Durante el evento, compartimos momentos de alegría, risas y conversaciones en torno a nuestra herencia croata, nuestras experiencias y nuestro amor por nuestra cultura.

Además de disfrutar de una deliciosa comida, tuvimos el honor de contar con la presencia del Grupo DALEKO, quienes compartieron con nosotros sus canciones relacionadas con la historia y la cultura croata. Fue una oportunidad única para aprender y enriquecernos mutuamente. A su vez fue la instancia precisa para elegir la directiva del Círculo de Croatas V Región, la cual quedó conformada de la siguiente manera: presidenta: Alexandra Stipičić Jacques; director ejecutivo: Claudio Mancilla Marinović; directora Financiera: Vanessa Álvarez Martinich; director Operacional: Yanko Krstulović Brown; director de Marketing: Davor Brižić Seguich; director Jurídico: Guillermo Kegević Ahumada.

Como Directiva agradecemos sinceramente a todos los asistentes por su participación y por contribuir al éxito de este almuerzo de camaradería. También queremos expresar nuestro agradecimiento a todos aquellos que trabajaron arduamente para organizar y coordinar este evento, asegurándose de que todo saliera a la perfección.

Esperamos que este almuerzo de camaradería sea sólo el comienzo de una serie de actividades y encuentros en los que podamos reunirnos como comunidad, fortalecer nuestros lazos y preservar nuestra cultura croata en la V Región de Chile.

Los instamos a mantenernos unidos y continuar promoviendo nuestros valores y tradiciones croatas. Les invitamos a mantenerse atentos a futuras noticias y eventos de la comunidad croata en la región de Valparaíso.

Hvala vam puno!





# Noticias de Santiago

*Chechi Moscópulos Arismendi*



1.- Previo a las celebraciones del Día Nacional de Croacia, la Embajada convocó a todos los presidentes de las Instituciones Croatas en Santiago, para dar a conocer las actividades programadas para esa ocasión. Asistieron 10 representantes que en un grato ambiente compartieron y entregaron informaciones generales relacionadas con sus respectivas Instituciones, recibiendo a la vez información de parte de la Embajada de temas de interés para la Colectividad.

Las actividades de celebración del Día de Croacia incluyeron:

- o Cena en el Estadio Croata el 27 de Mayo con la participación especial del grupo argentino- croata Legenda AR Tribute y el Grupo Daleko De Santiago.

- o Concierto ofrecido en el Teatro Oriente con el auspicio de la Municipalidad de Providencia, por el pianista de renombre internacional Goran Filipec.

- o También hubo un acto de celebración en la Escuela Croacia.



2.- Después de un largo período de inactividad la Institución Croata de Beneficencia Jadranska Vila, gracias al valioso, permanente y desinteresado apoyo del abogado Sr. Iván Harasić Cerri, se actualizó y reinició sus actividades en el mes de Abril del Pte. año eligiendo una nueva directiva, que quedó formada por las siguientes damas:

Presidenta: Irma del Carmen Moscópulos Arismendi

Vice-Presidenta: Maria Teresa Tomić Jakas

Secretaria: Maral Kazazian Parseghian

Tesorerera: Vesna Dinka Poduje Franceschi

Presecretaria: Carmen María Seguel Chiffelle

Protesorera: Berta Alicia Sabioncello Mundaca

Directoras:

Elena Razmilic Tomić

Asja Perasić Marusić

Maral Alejandra Petricio Kazazian

Marica Jakas Anticević

Elena Zdenka Petricio Yaksic

Nedjeljka Kate Pavlov Bolis



3.- El Club Deportivo Estadio Croata De Santiago, recientemente eligió el nuevo Directorio que lo regirá por dos años.

Quedó constituido por las siguientes personas:

Presidente: Rosana Magaš Vranić

Vicepresidente: Carlos Lanza Lazo

Tesorero: Mirko Draguičević Burgos

Secretaria: Marie tata Radnić Franulic

Directores: José Luis Aris Zlatar  
Tatiana Muñoz Mímica  
Andrea Radić Segarić  
Juan Restović Carmona  
Pablo Silva Radnić



**TRANSPORTE Y GANADERA**  
**VOJNOVIĆ**

GANADO, COMBUSTIBLE, ALJIBE, CAMA BAJA, RAMPLAS PLANAS

CONTÁCTANOS  
Rómulo Correa #01983  
Punta Arenas - Chile  
Fono: 61 2225308  
transportes.vojnovic01983@gmail.com

"Trabajando siempre  
de la mano de  
nuestros viejos Rusmari"

FAMILIA  
MV  
SOCIOS DEL CLUB CROATA  
ADHESIÓN  
PUNTA ARENAS - CHILE

LABORATORIO DE PINTURAS / ESMALTES / OLEOS / BARNICES / LATEX / SPRAYS / ANTICORROSIVOS / PASTAS Y ACCESORIOS

**PINTURAS & ACCESORIOS**

**CROSUR**  
Esteban Guic y Cia. Ltda. **MTS**

**LOCAL CENTRO**  
Jorge Montt 499, Punta Arenas  
Fono (55 61) 2362901

**PRECIO • CALIDAD • SERVICIO**

**TRICOLOR**  
Ceresita  
Da vida a tu hogar.

**SHERWIN WILLIAMS**  
PINTA Y SOLUCIÓN DE PINTAS

**3M**  
International  
JOTUN

**Sipa**  
PINTURAS

**GLASUR**

**IZCAL**  
HERRAMIENTAS PARA PINTAR

**passol**  
**SOUDAL**

# El gran Luka Modrić

## Velik Luka Modrić



*Margarita Mihovilović Perić*

Para alguien que a los seis años tuvo que ver cómo ejecutaban a su abuelo, la vida debió haber sido dura, y lo fue. Viviendo en hoteles de acogida siendo refugiado de guerra y con el recuerdo de la muerte grabado en el alma, la vida de Luka parecía destinada al anonimato. Pero no lo fue. El dueño de uno de esos hoteles lo vio jugando a la pelota y se lo comentó al padre. El y su familia fueron desplazados durante la guerra croata de independencia, debiendo vivir en hoteles de acogida en compañía de otros refugiados. El abuelo de Luka y otros 6 civiles ancianos fueron ejecutados por los rebeldes serbios en el asentamiento de Jasenice y sus casas fueron quemadas. Tras el fin de la guerra, les fue devuelta la casa en el pueblo de Zaton Obrovački, pero Luka decidió

quedarse en Zadar para jugar fútbol. Su padre que trabajaba como técnico aeronáutico en el aeropuerto de esa ciudad, y su madre costurera, decidieron apostar por él, pese a la modesta situación económica de la familia. Es así como a los 16 años fichó con el Dinamo de Zagreb y lo enviaron en préstamo a Bosnia Herzegovina, donde fue el mejor de la Liga. Después lo enviaron a préstamo a otro equipo croata y fue subcampeón. Finalmente, en su tercera temporada como futbolista, fue campeón con Dinamo. Ahí el ascenso fue meteórico. Cuatro años en el Tottenham y el fichaje en el Real Madrid que lo catapultó al estrellato. Fue campeón de lo que quiso y cuando quiso. Fue Capitán de su selección, lideró a su joven selección a la final de un mundial y fue elegido “mejor jugador del mundo”. Personificó la bandera de Croacia y representó los valores del esfuerzo, el trabajo y la humildad. Fue el orgullo de sus padres y de su abuelo. Perdió la semifinal con Argentina en su último partido mundiales en la siempre ingrata definición por un tercer lugar. Pero su legado ya está escrito y su trabajo ya está hecho. Aún le queda la Liga de las Naciones y seguirá quemando aceite del bueno



por ti,  
por nuestra  
ciudad

aguas  
**Magallanes**



# Cuentos y relatos de la inmigración a través de sus descendientes

## Priče naših iseljenika i njihovih potomaka

*Danilo Kalafatović Matulić*

### Un perrito extraviado

Mi padre me contó que un día su padre, en Croacia, Península de Peljesaca, salió de pesca como lo hacía habitualmente, de madrugada, acompañado de su perrito y muy abrigado por el fresco de la amanecida. Estando de regreso en casa, al pasar un par de días, empezaron a echar de menos al perrito, quien nunca desaparecía por más de un día. Luego de buscarlo por varias partes, se les ocurrió hacerlo dónde el papá normalmente dejaba el bote cuando iba de pesca. Allí estaba el perrito, medio entumido, cuidando el abrigo que había dejado olvidado su amo

### Nombre de una calle de Santiago

Se cuenta que uno de nuestros viejos croatas, visitando Santiago, deseaba ubicar la calle Huérfanos. Para eso se detuvo a preguntar al primer carabinero que vio ; Señor, me podría Ud. decir dónde queda la calle Orfanos? a lo que esté le respondió “ Caballero, lo siento, pero no ubico esa calle” “Ma como no ubica esa calle, es la que no tiene ni papá ni mamá.

### Control de lo vendido en el “buliche”

Mi padre y todos mis nonos eran croatas, solamente los monos maternos emigraron a Punta Arenas. Ellos, como muchos otros croatas se instalaron en una esquina con un “buliche””, al que había que mantener abastecido. Por lo que el. nono Gero debía salir de vez en cuando a encargar “marcaderis”, quedándose la nona Francisca a cargo del “buliche”

En ese tiempo se funcionaba con la libreta, en la que se anotaba lo que cada cliente venía a comprar, cobrándose a fin de mes. Cómo la nona Francisca era analfabeta, se creó una forma de llevar un control de lo vendido. Así. si vendió un kilo y medio de papas, dejaba una papa y media en la estantería; dos kilos de arroz dos montoncitos de arroz, etc., lo cual el nono pasaba a la libreta del cliente

### Más bajito...más bajito

Se cuenta de un viejo croata, que era tan reflojo, que su mujer tenía que trabajar para mantener a duras penas a su familia. Tanto le recriminaba su señora su flojera que el decidió ir a la iglesia y pedirle a Dios que le proveyera de alimentos y otras necesidades. Así, se paró delante del altar y empezó a exclamar :” Dios mío, te pido que me des alimentos y platita para ropa y para pagar mis cuentas” El cura párroco que le conocía y que en ese momento estaba detrás del altar. sacando lo más profundo de su voz. contestó : “Trabaja....trabaja” A lo que el viejo croata. pensando que era el mismo Dios quien contestaba. mirando hacia todas partes. replicó’ Despacito..despacito “

### Un dedo de viski (whiski)

Se cuenta que hace muchos años en una celebración en el Club Croata de la Punta Arenas estando un viejo croata, sentado en una parte del salón, le hizo una seña a uno de los mozos,

pidiendo que se acercara. Al hacerlo, le dijo casi al oído “ chico, por favor, por qué no me traes un dedo de “viski”? a lo que el mozo le respondió “ Pero señor. cómo le voy a traer solo un dedo? es muy poco” A lo que enseguida en voz muy baja respondió ‘ Ma como que poco. un dedo, un dedo y poniendo su dedo índice en forma vertical en el vaso.

## **Duraznos par dos**

Era costumbre que luego de un entierro, en pueblos de Croacia, un par de jóvenes se quedaban una noche a velar al finado, estando el féretro ya en el cementerio. Medio aburrido en esa tarea, uno de los jóvenes le comenta al otro que le había dado hambre, por lo que iría a buscar unos duraznos cercanos al camposanto. Cuando esté volvió con la fruta, se la ofreció a su amigo quien no respondía a su ofrecimiento. Después de varias insistencias se abre la tapa del ataúd y el finado dice “ Si no quiere el, me puedes convidar a mí”

El amigo, aprovechando lo oscuro del ambiente, había sacado el cadáver del féretro y se había puesto el en lugar del muerto. 

## **El primer vampiro del mundo Jure Grando Alilović**

**Prvi vampir na svijetu... Jure Grando Alilović  
1579 - 1656**

*Margarita Mihovilović Perić*

Esta historia se sitúa en la Península de Istria, la más grande de todo el Adriático, que en su origen tiene como protagonistas a los piratas, que habitaban esta península hasta que los romanos los expulsaron en el año 177 AC. EL campesino Jure Grando Alilović nació, vivió y murió en Kringa, pueblo al interior de la Península y es el caso de vampirismo de Croacia documentado con testigos, más antiguo de Europa. La memoria del vampiro sigue presente como atracción turística en ese pueblo, donde locales y menesteres alimenticios y bebestibles llevan su nombre. Mucho antes que el personaje Drácula se convirtiera en el vampiro más famoso, ya existía en Europa este caso documentado con testigos sobre un muerto viviente. Cuenta la leyenda que en la localidad de Kringa, tras la muerte de Jure Grando en 1656 hubo testimonios que aseguraban que salía de su tumba, transformado en un ser maléfico, con una sonrisa diabólica y ensangrentada, se podía sentir su profunda y espantosa respiración.

Durante 16 años estuvo aterrizando y maltratando a su viuda y a los vecinos de la localidad. En varias ocasiones los aldeanos junto al párroco Giorgio, trataron de poner fin al maléfico, asaltando al vampiro con cruces y perforándole el corazón con palos de espino. Incluso, aquello empeoró la situación, ya que el vampiro empezó a vengarse de sus agresores, causándoles gran sufrimiento. Una noche, 9 vecinos y el párroco Giorgio se dirigieron al cementerio portando una cruz, lámparas y un palo de espino. Abren el ataúd y encuentran el cadáver perfectamente conservado y con una sonrisa en su rostro. Grando se incorporó del ataúd y comenzaron a agredirlo, pero como el se mantenía imbatible en la cuenta lucha, Stjepan Milasić consiguió decapitarlo, la sangre que brotaba del tronco sin cabeza salpicó a todos y también al ataúd vacío, solo entonces Jure Grando se desplomó en el suelo y murió de verdad. Kringa es muy visitada a raíz de esta historia y saca buenos dividendos debido a los turistas que recibe. Es famoso el Museo Jure Grando, y los restaurantes, y lugares típicos hacen referencia a esta leyenda. 



# ¿Sabía usted qué...? ■ Znate li vi da...?

*Margarita Mihovilović Perić*

\***Omiš**, aparte de sus atractivos turísticos, es muy visitada y conocida por su festival de Klaspas- grupos dálmatas de canto a capella, que se realiza como punto culminante del verano en Omiš. Durante el festival se llevan a cabo varios conciertos y recitales, tanto en las plazas como en las iglesias de la ciudad.

\***Pagania, Nerenina o Neretva**, es un territorio poblado por la tribu de los narentinos - neretnjani - en la zona sur de Dalmacia, actualmente Croacia y Bosnia-Herzegovina, al oeste del Río Neretva. Eran muy conocidos por su destreza marítima y se dedicaban a la piratería.

\*Croacia completó el domingo 26 de marzo de 2023 su ingreso en el **espacio Schengen** de libre circulación europea, con la inclusión de sus aeropuertos, después de que el 1 de enero de este año ya se incorporó con sus fronteras marítimas y terrestre. La UE abre la puerta al espacio Schengen a Croacia, que entra al club del euro, pero la cierra a Rumania, Bulgaria y Rusia. Schengen es el nombre de un pequeño pueblo de Luxemburgo, en la frontera con Francia y Alemania, dónde se firmó el Acuerdo de Schengen y el Convenio de Schengen en 1985 y 1999, respectivamente.

\*El condado de Split-Dalmacia tiene el quinto índice de **desarrollo humano** de todos los condados de Croacia. Antes de la privatización y de la adhesión a la Unión Europea, además del turismo, la rama más desarrollada era la construcción naval. Ahora depende del turismo, en gran medida, como fuente de ingresos.

La **fortaleza de Starigrad** es un fortaleza construida en el siglo XV en Omiš, condado de Split-Dalmacia para defensa contra los turcos en la guerra con los croatas. La fortaleza está ubicada en una cima escarpada de 262 metros sobre el nivel del mar, sobre la ciudad de Omiš. En caso de ataque, su principal fin era brindar refugio, en caso de ataque, a la población local y ser un bastión dónde pudieran retirarse y resistir. Cómo la fuerza defensiva del fuerte de piedra se activa por la elevación en la que se construyó, se trata de una estructura defensiva rudimentaria. Una torre cuadrada de dos pisos se alza en su parte más alta, generando su puesto de vigilancia y torreón. Un bastión simple se encuentra en el extremo opuesto para cubrir el camino de acceso y la línea de la cuesta. Tiene una barbacana exterior para defender la puerta de entrada estrecha del fuerte y el desfiladero debajo. Las paredes tienen 1 metro de espesor, hechas con piedra caliza extraídas localmente. Encierra un patio interior, separado en dos niveles diferentes debido a la altura natural de la roca del sitio. El acceso a los niveles se realiza a través de una pequeña escalera de piedra, que una vez estuvo protegida por un muro y una puerta de piedra. En caso de ataque, el diseño de la fortaleza permite que los defensores retrocedan a un terreno más alto a medida que cae cada nivel.



# Proverbios en croata ■ Hrvatske Poslovice

*Margarita Mihovilović Perić*

Nota: La traducción no es literal, se ajusta a su proverbio homólogo en español.

PAMETNOM JE DOSTA REĆI JEDNOM  
A buen entendedor, pocas palabras

POLAKO SE VIZE BOZJA KOLA  
Lo que Dios atrasa, Él lo alcanza

PRIJATELJ SE U NEVOLJI POZNAJE  
Un amigo en la necesidad es un amigo de verdad

PRAKSA ĆE POKAZATI  
El que no piensa, no sabe

SVAKO ŽELI PRAVO ALI NA SVOJ NAČIN  
Cada uno desea justicia a su modo

SVAKAMO JE SVOJE BREME NAJTEŽE  
A cada uno su propia carga es la más pesada

SVAKAMO PRASCU SVOJ BOŽIĆ DOHODI  
A cada cerdo le llega su navidad

SVAKO NA SVOJ MLIN VODIJ NA VRAČA  
Cada uno trae agua para su molino

SVE ČINI ŠTO ZNA A NISTA NEZNA ŠTO ČINI  
Hace todo lo que sabe y no sabe nada

ŠTO DESNICOM DADES NEKA LJEVICA NE ŽNA  
Que no sepa tu mano izquierda lo que hace la derecha

ŠTO IDE DOČI ĆE  
Lo que camina vendrá

ŠTO IZGUBIS NE TRAŽI, ŠTO NADJES NE KIZI  
Lo que pierdes no busques, lo que encuentras no lo digas

ŠTO JE BLIŽE PEĆI BOLJE SE GRIJE  
Más cerca de la estufa, más calor se siente

ŠTO BLIZE OLTARU BOLJE SE NISA SLUŠA  
Cuánto más cerca del altar, mejor se escucha la misa



# Del recetario croata ■ Hrvatska kuharica

Margarita Mihovilović Perić

## JELO ■ COMIDA

### TJESTENINE ■ PASTAS

#### Fetučini sa slanom srdelama - Fetučini con anchoas

##### Ingredientes

- |                             |                                   |
|-----------------------------|-----------------------------------|
| 1/2. kilo fetučini frescos  | 1 cucharadita cilantro picado     |
| 12. filetes de anchoas      | 3 cucharadas aceite               |
| 3 tomates pelados y picados | 1 cubo caldo verduras ( o Vegeta) |
| 2 huevos                    | pimienta fresca molida            |

##### Preparación

En una olla mediana fría las anchoas con aceite y tomates entre 3 o 4 minutos. Sazonar con aliños y pimienta y siga cocinando a fuego fuerte unos pocos minutos más y guarde. Cocine los fideos, cuélelos bien y colóquelos en una fuente honda. Fría los huevos revolviendo y agitando hasta que se cocinen. Agregue la salsa y cilantro, agoté bien y sirva

## POVRČE ■ VERDURAS Y LEGUMBRES

#### Cvjetača za pečena - Coliflor al horno

##### Ingredientes

- |                                 |                             |
|---------------------------------|-----------------------------|
| 1 coliflor tamaño mediano       | queso rallado               |
| 100 gramos mantequilla          | sal                         |
| 4. huevos                       | pimienta                    |
| 4. cucharada leche              | perejil picado              |
| 3. cucharadas grandes de harina | 2. cucharadas queso rallado |

##### Preparación

Cocer la coliflor en agua salada, cuando esté medio suave. sacarla del agua y ponerla en un colador para que se escurra el agua. luego desmenuzarla en pequeños ramos. En una fuente honda poner mantequilla, un poco de sal, y con una cuchara de madera mezclar todo bien, añadir las 4 yemas y la leche. harina, pimienta, perejil y queso rallado. Mezclar todo esto y luego agregar. las claras batidas a la coliflor. Se prepara una mezcla homogénea. Tomar un molde untado con mantequilla y pan rallado. Poner en el la mezcla y viendo que quede pareja, poner pan rallado encima y llevar al horno hasta que esté bien cocida. Cuando esté lista voltear sobre una tabla, cortar en tajadas y cubrir con queso rallado. Servir caliente.

## SLATKA JELA I KOLAČI ■ POSTRES Y REPOSTERÍA

### Kocke saumom - Cuadritos de merengue

#### Ingredientes

160 gramos de mantequilla  
6. huevos  
240. gramos azúcar granulada  
200. gramos harina son polvos de hornear

mermelada de damasco  
almendras picadas  
azúcar flor  
vainilla

#### Preparación

Batir la mantequilla. agregar el azúcar granulada y la harina, unir bien todo. Poner la masa en un molde enmantecado y enharinado. Cocer en horno moderado. Enfriar un poco el pastel. Colocar mermelada de damasco sobre el pastel. Aparte batir las 6 claras a punto de nieve con 6 cucharadas de azúcar granulada. Verter el merengue sobre el pastel bañado con la mermelada. Poner el pastel al horno para dorar el merengue. Espolvorear con almendras picadas, azúcar flor y vainilla. Cortar en cuadritos.

### Suji kiflice od oraha - Medias lunas de nueces

#### Ingredientes

1/2. kilo de nueces  
1. kilo de azúcar flor  
14. claras  
ralladura de limón

#### Preparación

Unir las nueces molidas con el azúcar flor, claras y ralladura de limón. Cocer hasta diluir el azúcar flor no permitiendo que hierva. Retirar del fuego y pasarlo a otro recipiente enfriándolo bien. Agregar 2 claras y mezclar nuevamente bien. Poner esto en la tabla enharinada. Hacer pequeños rodillos de más o menos 10 centímetros de largo. Formar medias lunas, espolvorearlas con bastantes nueces picadas. Cocer a horno bajo.

### Kocke saumom - Cuadrados de merengue

#### Ingredientes

160. gramos de mantequilla  
6. huevos  
240. gramos azúcar granulada



200. gramos de harina sin polvos de hornear,  
mermelada de damasco  
almendras picadas  
azúcar flor  
vainilla

#### Preparación

Batir bien la mantequilla, agregar las yemas, azúcar granulada, harina. Unir bien. Poner la masa en un molde previamente enmantequillado y enharinado. Cocer a horno moderado. Enfriar un poco el pastel y después colocar la mermelada sobre él. Batir las claras a nieve con 6 cucharadas de azúcar granulada. Verter el merengue sobre el pastel ya cocido bañado con la mermelada. Meter el pastel al horno para dorar el merengue. Espolvorear con almendras picadas. azúcar flor y vainilla. Cortar en cuadrados.



# LAUNDROMATIC

**LAVADO – SECADO – PLANCHADO DE ROPA  
PERSONAL E INDUSTRIAL**

**DIRECCIÓN: CROACIA 495  
CEL Y WHATSAPP: +56932983373  
+56936269019**

# Milna

## PROPIEDADES

**Compra y venta de propiedades**

Nury Buzolić González  
Fernando Vera Buzolić

**+569 53388402  
www.milna.cl**

  **Milnapropiedades**



## CAFETERÍA & SALÓN DE TÉ

EN CADA RINCÓN DE NUESTRO CAFÉ  
INMIGRANTE HEMOS COLOCADO TODA EL ALMA A  
FIN DE CONSERVAR EL ESTILO DE VIDA DE ESA  
ÉPOCA, DE AQUELLOS QUE LLEGARON DESDE LEJOS  
PARA FUNDACIONAR LA PATAGONIA AUSTRAL DE  
CHILE.

QUILLOTA 599 · +61 2222205  
BARRIO CROATA - PUNTA ARENAS - CHILE



# METALURGICA RUZICH LTDA.

**METALÚRGICA BARRACA**

TORNERÍA, SOLDADURAS, PLANCHAS METÁLICAS,  
CONFECCIÓN, FIERRO EN BARRAS, TUBOS,  
AUTOMATIZACIÓN, PERFILES, CAÑERÍAS, ETC.

O'HIGGINS 658 - +61 2241592 - CASILLA 405  
PUNTA ARENAS - CHILE

# Corresponsales

## CHILE:

### ARICA:

Darko Deković Vicencio  
Av. Santa María 2984

### IQUIQUE:

Hrvoj Ostojić Perić  
Casilla 358

### ANTOFAGASTA:

Jasna Mimica Martić  
E-mail: jasna.mimica.m@gmail.com

### OVALLE:

Tomislav Martinac Eguiluz  
Email: croatas.ovalle@gmail.com

### LA SERENA

Magaly Andrade Slavić  
Email: hrvatskidomlaserenachile@gmail.com

### CÍRCULO CROATA V° REGIÓN:

Alexandra Stipicić Jacques  
alexandrastipicic@gmail.com

### VILLA ALEMANA:

Viviana Patricia Medić Rojas  
viviana.medic@gmail.com

### SANTIAGO:

Ruby Contreras Saronić  
Email: conruby@hotmail.com

### Chechi Moscópolos

Email: chechimoscopulos@gmail.com

### CONCEPCIÓN:

Patricio Franjola Tepper  
E-mail: franjola@mi.cl

## CASTRO:

Dr. Carlos Yurać  
Email: caryurac@hotmail.com

## PORVENIR:

Juan Vukusić Parra  
Email: jevukusic@hotmail.com

## ARGENTINA:

### BUENOS AIRES:

Marcos Luis Marinković  
José Hernández 2475- 6 B

### GAIMAN – CHUBUT:

Branko Marinov Martinić  
Email: bmarinovm@gmail.com

## CROACIA:

### BOL:

Raúl Derpich Céspedes  
Email: raul.croacia@gmail.com

## PERÚ:

### LIMA:

Mons. Drago Balvanović  
Calle 10 Urba. Monterrico Norte San Borja  
Lima 41

### José Spoja Cortijo

F.Castrat 342 Chma – Surco  
Lima 33-Perú.





**CLUB CROATA DE PUNTA ARENAS**

  [clubcroatapuntaarenas](#)